DOCUMENT RESUME

ED 105 772 FL 006 868

AUTHOR	Valdman, Albert, Comp.; Walz, Joel, Comp.
TITLE	A Selected Bibliography on Language Learners' Systems and Error Analysis. CAL-ERIC/CLL Series on Languages and Linguistics, No. 21.
INSTITUTION	ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics, Arlington, Va.
PUB DATE	May 75
NOTE	75p.
EDRS PRICE	MF-$0.76 HC-$3.32 PLUS POSTAGE
DESCRIPTORS	Applied Linguistics; *Bibliographies; Book Lists; Child Language; Contrastive Linguistics; Educational Diagnosis; *Error Patterns; Language Development; Language Instruction; *Language Learning Levels; Language Patterns; Language Research; Language Skills; Learning Characteristics; Learning Processes; Nonstandard Dialects; *Psycholinguistics; *Second Language Learning
IDENTIFIERS	*Error Analysis

ABSTRACT

This selected bibliography on language learners' systems and error analysis is divided into five section. Section 1 deals with the notion of approximative or intermediate systems and interlanguage, and with more classical studies on contrastive analysis. Section 2 focuses on the concept and definition of learner errors and includes items dealing with their elicitation and classification. Section 3 lists some of the most important items in the fields of first language acquisition and the use of the first language by children and groups speaking nonstandard dialects. Studies or language contact are the focus in Section 4. The final part, Section 5, contains references to works dealing with second language learning with particular reference to error analysis or learners' systems. (Author/AM)

ED105772

A SELECTED BIBLIOGRAPHY ON

LANGUAGE LEARNERS' SYSTEMS AND ERROR ANALYSIS

Albert Valdman
Indiana University

Joel Walz
Indiana University and Ohio State University

with the collaboration of

Harry Gradman
Indiana
University

Michel Lange
Indiana
University
and
Bureau des Langues
Fonction Publique
du Canada

Janusz Arabski
Center for Applied
Linguistics

U S DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRO
DUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM
THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGIN
ATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS
STATED DO NOT NECESSARILY REPRE
SENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION POSITION OR POLICY

CAL·ERIC/CLL Series on Languages and Linguistics
Number 21

FL 006 868

ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics
Center for Applied Linguistics
1611 North Kent Street
Arlington, Virginia 22209

May 1975

2/3

CONTENTS

Foreword

Abbreviations of Journals

I. Theoretical Bases 1

A. Approximative Systems 1

B. Interference 2

II. Error Analysis 5

A. Rationalization 5

B. Methods 8

1. Elicitation 8

2. Classification 10

III. First Language 12

A. Acquisition 12

1. Theory 12

2. Case Studies 18

B. Use 24

IV. Bilingualism and Language Contact 27

V. Second Language Learning 36

A. Theoretical 36

B. Case Studies 40

C. Among Children 57

D. Pedagogical Applications 60

Addenda 63

FOREWORD

This bibliography grew out of a seminar in applied linguistics taught by Albert Valdman and Harry Gradman at Indiana University during the spring of 1974, as well as from correspondence and exchange of papers with such researchers in the area of second language acquisition as Marina K. Burt, S. Pit Corder, Victor Hanzeli, John Schumann, Larry Selinker, and Merrill Swain. It was also fostered by two sessions on "error analysis" held at the 1974 and 1975 annual meetings of the American Council on the Teaching of Foreign Languages.

The term "error analysis" is surely inappropriate for one of the most promising and dynamic currents of research in second language acquisition. Learner errors are significant in this type of research only insofar as they direct the applied linguist's attention to hypotheses formulated by learners and to processes involved in the acquisition of linguistic and communicative competence in a second language. As this bibliography shows, the collection and analysis of errors antedate such well established areas of applied linguistics as contrastive analysis. Skillful teachers have always let observed errors guide their pedagogical practice; what is new is the significance that attaches to errors and the view that they reflect the normal course of second language acquisition rather than pathological manifestations that must be eradicated at all costs.

Various names have been given to the deviations from well-formed second language utterances produced by learners' approximative systems: intermediate systems, idiosyncratic systems, interlanguage, etc. We have chosen the most neutral term, learners' systems.

In an evolving field it is difficult to find principles on which to base the classification of bibliographical entries, and the categories chosen here are admittedly somewhat arbitrary. Section I (Theoretical Bases) groups items dealing with the notion of approximative or intermediate systems and interlanguage, and more classical studies on contrastive analysis. Section II focuses on the concept and definition of learner errors and includes items dealing with their elicitation and classification. The observation of learner systems, particularly their longitudinal development, has revealed striking similarities between first and second language acquisition. Native speakers of a language also show various types of deviations relative to some standard norm, some of which bear comparison with second language learners' errors. For that reason, Part III lists some of the most important items in the fields of first language acquisition and the use of the first language by children and groups speaking non-standard dialects; most of the studies cited deal with English. Part IV surveys studies on language contact, with the exclusion of problems of pidginization and creolization; (the latter constitute a rapidly developing specialized field whose literature is overwhelming). The final section, Part V, contains references to works dealing with second language learning with particular reference to error analysis or learners' systems.

Grateful acknowledgement is made to Harry Gradman and Michel Lange, who provided specialized bibliographies, and to Janusz Arabski, whose own bibliography on error analysis published in Errata formed the starting point for this work, and who also made valuable comments and suggestions concerning classification. The preparation of the manuscript was expertly handled by Marilyn Marshall.

Albert Valdman
Joel Walz

Preparation of this bibliography was supported in part from funds provided by the Committee for Research and Development in Language Instruction at Indiana University.

ABBREVIATIONS OF JOURNALS

APsy American Psychologist

AvLJ Audio-Visual Language Journal

BJEP British Journal of Educational Psychology

BJP British Journal of Psychology

CD Child Development

CE College English

CILAB CILA Bulletin

CJL Canadian Journal of Linguistics

CJVŠ Cizí Jazyky ve Škole (Prague)

CMLR Canadian Modern Language Review

CP Classical Philology

DaF Deutsch als Fremdsprache

EJ English Journal

ELA Etudes de linguistique appliquée (Besançon)

ElemE Elementary English

EngLT English Language Teaching

FFLR Florida Foreign Language Reporter

FLA Foreign Language Annals

FMonde Le Français dans le Monde

Foli Folia Linguistica

FR French Review

GL General Linguistics

GQ German Quarterly

IndLing Indian Linguistics

IRAL International Review of Applied Linguistics

JAS Journal of the Acoustical Society

JC Journal of Communication

JEE Journal of Experimental Education

JER Journal of Educational Research

JL Journal of Linguistics

JLAEA Journal of the Language Association of Eastern Africa

JPsyR Journal of Psycholinguistic Research

JSHD Journal of Speech and Hearing Disorders

JSHR Journal of Speech and Hearing Research

JVLVB Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior

L&S Language and Speech

LangS Language Sciences

LFr Langue française

LingB Linguistische Berichte

LingI Linguistic Inquiry

LingR Linguistic Reporter

LL Language Learning

LN Lingua Nostra

LT Levende Talen

LuD Linguistik und Didaktik

LyC Lenguaje y Ciencias

MLJ Modern Language Journal

NM Neuphilologische Mitteilungen

NS Die Neueren Sprachen

PBull Psychological Bulletin

PJL Philippine Journal of Linguistics

QJS Quarterly Journal of Speech

RELC Regional English Language Centre Journal

RILA Rassegna Italiana de Linguistica Applicata

RLA Revista de lingüística aplicáda

RLV Revue de langues vivantes

RPA Revue de phonétique appliquée

RRL Revue roumaine de linguistique

RTSS Revue tunisienne de sciences sociales

SAP Studia Anglica Posnaniensia: An International Review of English Studies

SEEJ Slavic and East European Journal

SL Studia Linguistica

SM Speech Monographs

TBull Tavor Aids Bulletin

TCLP Travaux du Cercle Linguistique de Prague

TESOLQ TESOL Quarterly

WPLUH Working Papers in Linguistics, University of Hawaii

ZDL Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik

ZPSK Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft, und Kommunikationsforschung

BIBLIOGRAPHY OF LANGUAGE LEARNERS'

SYSTEMS AND ERROR ANALYSIS

I. Theoretical Bases

A. Approximative Systems

1. Asher, James J. 1972. Strategy for Second Language Learning; California State University at San Jose; research in progress.

2. Corder, S. Pit. 1971c. Idiosyncratic dialects and error analysis; IRAL 9:147-160.

3. Lee, W. R. 1973. Language, experience and the language learner; EngLT XXVII:234-245.

4. Nemser, William. 1971b. Approximative systems of foreign language learners; IRAL 9:115-123.

5. Nemser, William and T. Slama-Cazacu. 1970. A contribution to contrastive linguistics (a psycholinguistic approach: contact analysis); RRL 15:101-128.

6. Reibel, D. A. 1969. Language learning strategies for the adult; paper read at the Second International Congress of Applied Linguistics; Cambridge University; September.

7. Schumann, John. 1973. The implications of interlanguage, pidginization, and creolization for the study of second-language acquisition; paper presented to the TESOL Convention, San Juan, Puerto Rico; May.

8. Selinker, Larry. 1972. Interlanguage; IRAL 10:209-231.

9. Selinker, Larry. In preparation. Some current issues in interlanguage.

10. Valdman, Albert. 1974. L'étude des systèmes approximatifs de communication; paper presented at the Congrès de la Fédération Internationale des Professeurs de Français, Université de Montréal; 10-14 June.

11. Váradi, Tamás. 1973. Strategies of target language learner communication message -- adjustment; paper presented at the VIth Conference of the Romanian English Linguistics Project in Timisoara; 28-29 May.

12. Watkin, Kenneth. 1971. Fossilization and its implications regarding the interlanguage hypothesis; unpublished paper; University of Washington.

See also 178, 828.

B. Interference

13. Anthony, Edward M. 1955. The importance of the native language in teaching vocabulary; LL 5:108-111.

14. Bickerton, D. 1971. Cross-level interference: the influence of L_1 syllable structure on L_2 morphological error; in G. Perren and J. Trim (eds.); Applications of Linguistics; Cambridge University Press.

15. Bond, Zinnie S. 1969. Constraints on production errors; in R. Y. Binnick, et al. (eds); Papers from the Fifth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society.

16. Burt, Marina K. and Carol Kiparsky. 1974. Global and local mistakes; in J. Schumann and N. Stenson (eds.); New Frontiers in Second Language Learning. Newbury House Publishers; Rowley, Mass.

17. Carroll, John B. 1968. Contrastive analysis and interference theory; in James Alatis (ed.); 19th Annual Round Table; Georgetown University Institute of Languages and Linguistics Publications 21:113-122.

18. Debyser, Francis. 1970. La linguistique contrastive et les interférences; LFr 8:31-61.

19. Debyser, Francis. 1971. Les recherches contrastives aujourd'hui; FMonde 81:6-10.

20. Di Pietro, Robert J. 1971. Language Structure in Contrast. Newbury House Publishers; Rowley, Mass.

21. Gladney, T. A. and G. B. Krulee. 1967. The influence of syntactic errors on sentence recognition; JVLVB 5:692-699.

22. Gradman, Harry L. 1970. The contrastive analysis hypothesis: what it is and what it isn't. Unpublished Ph.D. Dissertation, Indiana University.

23. Gradman, Harry L. 1974. Contrastive paradigms for second language learning: implications for language comparison; in Gerhard Nickel (ed.); Contrastive Linguistics: Selected Papers from the Third International Congress of Applied Linguistics.

24. Hill, Jane H. 1970. Foreign accents, language acquisition, and cerebral dominance revisited; LL 20:237-248.

25. Hocking, B. D. W. 1970. Types of interference; in T. P. Gorman (ed.); Language Education in Eastern Africa; Nairobi; Oxford University Press, 129-138.

26. Jenkins, J. G. and W. M. Sparks. 1940. Retroactive inhibition in foreign language study; PBull 37:470.

27. Juhasz, J. 1969. Transfer und Interferenz; DaF 6:195-198.

28. Kintsch, W. and E. Kintsch. 1969. Interlingual interference and memory processes; JVLVB 8:16-18.

29. Kühlwein, W. 1970. Intra- und interstrukturale Fehlleistungen auf der phonemisch-graphemischen Ebene; PAKS 5:39-84.

30. Lado, Robert. 1957. Linguistics Across Cultures. Ann Arbor; University of Michigan Press.

31. Lado, Robert. 1960. Linguistic interpretation of speech problems of foreign students; QJS 46:171-175.

32. Levenston, E. A. 1971. Over-indulgence and under-representation: aspects of mother-tongue interference; in Gerhard Nickel (ed.); Papers in Contrastive Linguistics; Cambridge University Press, Cambridge. 115-121.

33. Lorian, Alexandre. 1966. Les interférences de langue, forces destructrices? FMonde 44:13-17.

34. Muller, Daniel H. and Trinidad V. Muller. 1968. Problem of interference in beginning Portuguese; MLJ 52:201-205.

35. Nababan, P. W. J. 1971. A note on transfer and interference in foreign language learning; WPLUH 3,iv:17-24.

36. Nemser, William. 1971. Contrastive linguistics; unpublished paper; Center for Applied Linguistics.

37. Ney, James W. 1964. Two neglected factors in language comparison; MLJ 48:129-134.

38. Nickel, Gerhard and K. Heinz Wagner. 1967. Contrastive linguistics and language teaching; IRAL 6:233-235.

39. Oller, John W., Jr. 1972. Transfer and interference as special cases of induction and substitution; Linguistics 89:24-33.

40. Piroch, Goldie. 1955. The importance of bilingual description to foreign language learning; LL 6,1&2:51-61.

41. Politzer, Robert L. 1965. Some reflections on transfer of training in foreign language learning; IRAL 3:171-177.

42. Postman, Leo. 1961. The present status of interference theory; in C. N. Cofer and B. S. Musgrove (eds.); Verbal Learning and Verbal Behavior; New York, 152-179.

43. Reed, David W., et al. 1948. The importance of the native language in foreign language learning; LL 1:17-23.

44. Ritchie, William C. 1968. On the explanation of phonic interference; LL 8:183-197.

45. Sankoff, Gillian and Suzanne Laberge. 1971. On the acquisition of native speakers by a language; mimeo.

46. Saville, M. 1971. Interference phenomena in language teaching: their nature, extent, and significance in the acquisition of standard English; ElemE 48:396-405.

47. Schumann, John H. 1975. The implications of pidginization and creolization for the study of second language acquisition; in J. Schumann and N. Stenson (eds.); New Frontiers in Second Language Learning. Newbury House Publishers; Rowley, Mass.

48. Selinker, Larry. 1969. Language transfer; GL 9.2:67-92.

49. Selinker, Larry. 1971. A brief reappraisal of contrastive linguistics; WPLUH III:1-10.

50. Shubin, E.P. 1971. [Positive and negative aspects of the first language on the acquisition of the second language system;] Inostrannye Yazyki v Shkole 5:27-32.

51. Snook, koger L. 1971. A stratificational approach to contrastive analysis; in Gerhard Nickel (ed.); Papers in Contrastive Linguistics; Cambridge University Press, Cambridge, 17-36.

52. Szuk, Aleksander. 1970. Towards a general theory of interference; in Hreinn Benediktsson; The Nordic Languages and Modern Linguistics. Proceedings of the International Conference of Nordic and General Linguistics; Reykjavík, 6-11 July 1969. Reykjavík; Vísindefélag Islendinga, 507-517.

53. Terrace, H. S. 1963. Errorless transfer to a discrimination across two criteria; J. Exp. Anal Behav. 6:223-232.

54. Trubetskoi, Nikolai. 1949. Principes de phonologie. (trans. by J. Cantineau.) Paris.

55. Warhaugh, Ronald. 1970. The contrastive analysis hypothesis; TESOLQ 4:123-129.

56. Whitman, Randal L. 1969. Interference in language learning: a theoretical approach to contrastive analysis with examples from Japanese and English. Ph.D. Dissertation; University of Pennsylvania.

57. Whitman, Randal L. and K. L. Jackson. 1972. The unpredictability of contrastive analysis; LL XXII:29-44.

58. Zatovkaňuk, M. 1971. The correlation between interference and language contacts; FoLi 5:169-177.

See also 82, 88, 512, 513, 722, 726, 854.

II. Error Analysis

A. Rationalization

59. Angelis, Paul. 1972. Listening comprehension and error analysis; paper presented to the Third International Congress, International Association of Applied Linguistics, Copenhagen, August.

60. Banathy, Bela H. and P. H. Medarasz. 1969. Contrastive analysis and error analysis; Journal of English as a Second Language 4:77-92.

61. Bennett, William A. 1973. An applied linguistic view of errors of syntax; AvLJ 11:123-125

62. Bierwisch, Manfred. 1970. Fehlerlinguistik; LingI 1:397-414.

63. Burt, Marina K. 1974. Error analysis in the adult EFL classroom; ERIC ED 091 950. Paper presented at the ACTFL Annual Meeting; Denver; TESOLQ 9:53-63.

64. Cohen, A. 1968. Errors of speech and their implication for understanding the strategy of language users; ZPSK 21:177-181.

65. Corder, S. Pit. 1967. The significance of learner's errors; IRAL 5:161-170.

66. Corder, S. Pit. 1971. Le rôle de l'analyse des erreurs en linguistique appliquée; CILAB 14:6-15.

67. Corder, S. Pit. 1971. The study of error and the problem of correction; in Gerhard Nickel (ed.); Moderne Sprachwissenschaft und Fremdsprachenunterricht.

68. Corder, S. Pit. 1971. The study of learners' errors; unpublished paper, University of Edinburgh.

69. Corder, S. Pit. 1972. La linguistique appliquée: interprétation et pratiques diverses; CILAB 16:6-28.

70. Corder, S. Pit. 1972. Die Rolle der Interpretation bei der Untersuchen von Schulfehlern; in Gerhard Nickel (ed.); Fehlerkunde, Berlin.

71. Corder, S. Pit. 1973. Introducing Applied Linguistics. Penguin Modern Linguistics Texts, Hazell Watson S. Viney Ltd., Aylebury, Bucks.

72. Corder, S. Pit. Forthcoming. Error analysis; in Allen and Corder; Techniques in Applied Linguistics; vol. 3 of the Edinburgh Course in Applied Linguistics, Oxford University Press.

73. Crisari, Maurizio. 1971. Natura e significata degli errori: osservazioni preliminari; RILA 3:195-202.

74. Davies, A. 1969. Error analysis; in IFS (ed.); Leistungsmessung im Sprachunterricht; Marburg/Lahn, 109-123.

75. Dušková, Libuše. 1965-66. Kotázce chyb v cizím jazyce [On the question of errors in a foreign language]; CJVŠ 9:440-454.

76. Eliasson, Stig. 1973. Review of Rudolf Filipović (ed.); Zagreb Conference on English contrastive projects, 7-9 December, 1970. Papers and Discussion. (The Yugoslav Serbo-Croatian English Contrastive Project. B. Studies, 4. 1971); in SL 27:114-128.

77. Fromkin, Victoria. 1971. The non-anomalous nature of anomalous utterances; Language 47:27-52.

78. Gandelman, V. A. 1969. [On some methods of evaluating the results of foreign language teaching]; Fremdsprachenunterricht 13:543-548.

79. Hammarberg, Björn. 1972. The insufficiency of error analysis; IRAL 12:185-192.

80. James, Carl. 1969. Deeper contrastive study; IRAL VII:83-95.

81. James, Carl. 1972. The diagnosis and analysis of error: some insights from linguistics; AvLJ X:75-79.

82. Jugoslavenki Projekt za Kontrastivnu Analizu Srpskohnvalskog i Fngleskog Jezika [The Yugoslav Serbo-Croatian-English Contrastive Project, Rudolf Filipović, director]. A. Reports b.. Studies. Institute of Linguistics, University of Zagreb, Yugoslavia.

83. Kaymer, Gunter. 1972. [On the necessity of error discrimination in teaching English]; NS 11:573-580.

84. Llamzon, Teodoro A. 1971. The use of deep structure in error and style analysis; WPLUH 172-179.

85. Nickel, Gerhard (ed.). 1972. Fehlerkunde. Berlin; Cornelson, Velhagen and Klasing.

86. Nickel, Gerhard. 1973. Aspects of error analysis and grading; in Errata: Papers in Error Analysis; Lund: GWK Gleerup.

87. Nickel, Gerhard. 1973. [Aspects of error evaluation and grading]; Kasvatus 4:16-18.

88. PAKS -- Arbeitsbericht. Stuttgart University.

89. Richards, Jack C. 1971. Error analysis and second-language strategies; LangS 17:12-22.

90. Richards, Jack C. 1972. A note on research strategies in second-language learning: error analysis; prepared for a seminar on "Research in Language-Learning", TESOL Convention, March.

91. Richards, Jack C. 1972. Social factors, interlanguage and language learning, LL 22:159-188.

92. Richards, Jack C. 1974. Error Analysis: Perspectives on Second-Language Acquisition. London: Longmans Group Ltd.

93. Rojas, Colette. 1971. L'analyse des fautes; FMonde 81:58-63.

94. Schachter, Jacquelyn. 1974. An error in error analysis; paper presented at the LSA Summer Meeting, Amherst, Mass.

95. Strevens, Peter. 1969. Two ways of looking at error analysis; paper given at Gesellschaft für Angewandte Linguistik Meeting, Stuttgart ERIC ED 037 714. Also Zielsprache Deutsch 1(1971):1-6.

96. Sutherland, Margaret B. 1960. The proof of errors; MLJ 44:120-122.

97. Svartvik, Jan (ed.). 1973. Errata: Papers in Error Analysis. Lund; GWK Gleerup.

98. Townson, Michael. 1971. Zur Fehleranalyse; Linguistik und Didaktik 2(No.7):235-238.

99. Valdman, Albert. 1973. On the observation and interpretation of error in formal second language learning. Unpublished paper, Indiana University.

100. Zydatiss, Wolfgang. 1974. A 'Kiss of life' for the notion of error; IRAL 12:231-238.

See also 524, 709.

B. Methods

1. Elicitation

101. Bellugi-Klima, U. 1971. Some language comprehension tests; in C. Lavatelli (ed.); Language Training in Early Childhood Education; Champaign, Illinois; University of Illinois Press.

102. Brann, C. M. B. 1972. Dictation as an aural test: an essay in error analysis; IRAL 10:361-368.

103. Brière, Eugene J. 1968. A need for the syllable in contrastive analyses; JVLVB 7:384-389.

104. Brown, R. and Berko, J. 1960. Psycholinguistic research methods; in P. H. Mussen (ed.); Handbook of Research Methods in Child Development; New York; John Wiley and Sons.

105. Buteau, Magdelhayne F. 1970. Students' errors and the learning of French as a second language: a pilot study; IRAL 8:133-145.

106. Corder, S. Pit. 1971. Describing the language learner's language; Center for Information on Language Teaching (CILT), Reports and Papers 6:57-64.

107. Corder, S. Pit. 1973. The elicitation of interlanguage; in Svartvik, Errata: Papers in Error Analysis; Lund: CWK Gleerup.

108. Dexter, K. M. 1940. Use of examination papers in linguistic study; CE 2:161-165.

109. Dulay, Heidi C. and Marina K. Burt. 1972. Goofing: an indicator of children's second language learning strategies; LL 22:235-251.

110. Griffith, J. 1970. Comment on 'A standardized method for obtaining a spoken language sample'; JSHR 13:438-439.

111. Kellerman, Eric. 1974. Elicitation, lateralization and error analysis; York Papers in Linguistics 4:166-189.

112. Lawrence, C. J. 1932. Testing to discover prevalent speech errors; Elementary English Review 9:73-75.

113. Meyer, Jacqueline. 1969/70. Les tests de perception et leur interprétation: application à l'acquisition des voyelles anglaises par des élèves francophones; Travaux de l'Institut de Phonétique de Strasbourg 2:66-81.

114. Naiman, Neil. 1974. The use of elicited imitation in second language acquisition research; Travaux de Recherches sur le Bilinguisme 2:1-37.

115. Stahl, A. W. 1974. Structural analysis of children's compositions, a research instrument; Research in the Teaching of English 8:219-227.

116. Stenson, Nancy. In press. Induced errors; in Schumann & Stenson (47).

117. Swain, Merrill, Guy Dumas, and Neil Naiman. 1974. Alternatives to spontaneous speech: elicited translation and imitation as indicators of second language competence; Working Papers on Bilingualism No. 3:68-79; Toronto; OISE.

118. Valdman, Albert and Marvin D. Moody. 1973. Restructuring in adult language acquisition; paper presented at MLA Convention, December.

119. Wilson, Margo. 1969. A standardized method for obtaining a spoken language sample; JSHR 12:95-102.

120. Zydatiss, Wolfgang. 1974. Some test formats for elicitation procedures; IRAL 12:281-287.

See also 195, 399.

2. Classification

121. Anthony, Edward M. 1957. On the predictability of pronunciation problems; EngLT 11:120-122.

122. Bo, Ola O. 1973. Types of orthographic error; Scandanavian Journal of Educational Research 17:95-115.

123. Brière, Eugene. 1963. Improving English speakers' pronunciation of French; LL 13:33-40.

124. Brown, H. Douglas. 1970. Categories of spelling difficulty in speakers of English as a first and second language; JVLVB 9:232-236.

125. Debyser, F., M. Houis and C. Rojas. 1967. Grille de classement typologique des fautes. Bureau pour l'enseignement de la langue et de la civilisation française à l'étranger, Paris.

126. Debyser, Francis. 1969. Etude des fautes phonétiques d'élèves thaïlandais. B.E.L.C.

127. Dumas, Guy, Larry Selinker, and Merrill Swain. 1973. L'Hypothese de la langue intermédiaire appliquée aux enfants; Working Papers on Bilingualism, 1, OISE, University of Toronto.

128. Dušková, Libuše. 1969. On sources of errors in foreign language learning; IRAL 7:11-36.

129. Filipović, Rudolf. 1971. Zagreb conference on English contrastive projects, 7-9 December, 1970. Papers and Discussion. The Yugoslav Serbo-Croatian-English Contrastive Project. B. Studies, 4.

130. Fougeron, Irina. 1971. Quelques remarques sur les fautes des Français dans la prononciation des mots russes; IRAL 9:13-29.

131. Green, Eugene. 1963. On grading phonic interference; LL 13:85-96.

132. Jezyki obce w szkole. 1971. V. 15.

133. Kean, J. M. 1968. Methodology in studying teachers' classroom language; Educational Leadership 26:97+.

134. Levenston, E. A. 1966. A classification of language differences; IRAL 4:199-206.

135. Mach, Vladimir. 1971. Comparative analysis of English and Czech phonology and prediction of errors in learning; in Gerhard Nickel (ed.); Papers in Contrastive Linguistics; Cambridge University Press, 103-106.

136. Moulton, W. G. 1962. Toward a classification of pronunciation errors; MLJ 46:101-109.

137. Nichols, A. C. 1964. Apparent factors leading to errors in audition made by foreign students; SM 31:85-91.

138. Nickel, Gerhard. 1971. Problems of learner's difficulties in foreign language acquisition; IRAL IX:219-227.

139. Nickel, Gerhard. 1971. Variables in a hierarchy of difficulty; WPLUH 3,iv:185-194.

140. Richards, Jack C. 1971. A non-contrastive approach to error analysis; EngLT 25:204-219.

141. Sampson, Gloria and Jack C. Richards. 1973. Learner language systems; LangS 26:18-25.

142. Stephens, W. E. 1968. Labeling errors of mentally subnormal children in a concept attainment task; American Journal of Mental Deficiency 73:273-278.

143. Tarone, Elaine. 1972. Interlingual identification in pronunciation; TESOLQ 6:325-332.

144. Tătaru, Ana. 1968. Unusual mistakes in hearing and pronouncing foreign sound-sequences; RRL 13:139-141.

145. Verbeke, R. 1968. Types d'erreurs de compréhension de concepts verbaux dans une situation d'apprentissage d'une langue étrangère; Revue Belge de Psychologie et de Pédagogie 30(122):33-53.

146. Weinreich, Uriel. 1957. On the description of phonic interference; Word 13:1-11.

147. Wiik, Kalevi. 1965. Finnish and English Vowels: A Comparison with Special Reference to the Learning Problems Met by Native Speakers of Finnish Learning English. Turku: Turun Yliopisto.

148. Yarmohammadi, Lotfollah. 1969. English consonants and learning problems for Iranians: a contrastive sketch; TESOLQ 3:231-236.

See also 195, 241.

III. First Language

A. Acquisition

1. Theory

149. Albright, Robert W. and Joy S. Albright. 1972. Sound systems in child language; Western Speech 36:41-46.

150. Allen, Doris A. 1973. The development of predication in child language. Final report. ERIC ED 089 342.

151. Asher, James. 1972. Children's first language as a model for second language learning; MLJ 56:133-139.

152. Bar-Adon, Aaron and Werner F. Leopold. 1971. Child Language; A Book of Readings. Englewood Cliffs, N.J.; Prentice-Hall.

153. Bellugi, Ursula. 1968. Linguistic mechanisms underlying child speech; in E. M. Zale (ed.); Proceedings of the Conference on Language and Language Behavior; New York; Appleton-Century-Crofts.

154. Bellugi, Ursula and Roger W. Brown (eds.). 1964. The Acquisition of Language; Monographs of the Society for Research in Child Development XXIX.

155. Bloom, Lois. 1970. Language Development: Form and Function in Emerging Grammars. Cambridge, Mass; MIT Press.

156. Bond, Zinnie Sans. 1971. Units in Speech Perception. Ph.D. Dissertation, Ohio State University.

157. Braine, Martin D. S. 1971. The acquisition of language in infant and child; in C. Reed (ed.); The Learning of Language; New York; Appleton.

158. Brown, Roger W. 1973. Development of the first language in the human species; American Psychologist 28,ii:97-106.

159. Brown, Roger W. 1973. A First Language: The Early Stages. Cambridge, Mass.; Harvard University Press.

160. Brown, Roger W. and Ursula Bellugi. 1964. Three processes in the child's acquisition of syntax; in Eric H. Lenneberg (ed.); New Directions in the Study of Language; M.I.T. Press; Cambridge, Mass; 1964, 131-161. Also in Harvard Ed. Review, 1964, 34:133-151.

161. Brown, Roger W. and C. Fraser. 1964. The acquisition of syntax; in Ursula Bellugi and Roger Brown (eds.); The Acquisition of Language; Monograph of the Society for Research in Child Development XXIX: 43-78.

162. Brown, Roger W. and C. Hanlon. 1970. Derivational complexity and order of acquisition in child speech; in J. R. Hayes (ed.); Cognition and the Development of Language; New York; Wiley; 155-207.

163. Campbell, Robin and Roger Wales. 1970. The study of language acquisition; in John Lyons (ed.); New Horizons in Linguistics; Penguin.

164. Catford, J. C. 1963. Langue maternelle et seconde langue; FMonde 17:8-11.

165. Clark, Ruth, Sandy Hutcheson and Paul Van Buren. 1974. Comprehension and production in language acquisition; JL 10:39-54.

166. Dato, D. P. 1971. Research handbook on children's language learning - preliminary edition. U.S.D.H.E.W., Office of Education, Institute of International Studies, Final Report. ERIC ED 053 633.

167. Derwing, Bruce Lloyd. 1970. Transformational grammar and language acquisition: a study in the empirical and methodological foundations of contemporary linguistic theory. Ph.D. Dissertation, Indiana University.

168. Dulay, Heidi C. and Marina K. Burt. 1973. Should we teach children syntax? LL 23:245-258.

169. Ervin, Susan. 1964. Imitation and structural change in children's language; in E. H. Lenneberg (ed.); New Directions in the Study of Language; Cambridge; M.I.T. Press.

170. Ervin-Tripp, Susan. 1966. Language development; in M. and L. Hoffman (eds.); Review of Child Development Research; Ann Arbor; University of Michigan Press.

171. Ervin-Tripp, Susan. 1970. Discourse agreement: how children answer questions; in R. Hayes (ed.); Cognition and the Development of Language; New York; Wiley.

172. Ervin-Tripp, Susan. 1970. Structure and process in linguistic acquisition. Georgetown University Institute of Languages and Linguistics, Monograph Series, No. 23. Washington D.C., Georgetown University Press.

173. Ervin-Tripp, Susan. 1971. An overview of theories of grammatical development; in Dan I. Slobin (ed.); The Ontogenesis of Grammar: A Theoretical Symposium; New York, Academic Press, 189-212.

174. Ervin-Tripp, Susan. 1973. Language Acquisition and Communicative Choice. Stanford; Stanford University Press.

175. Feider, Helga. 1970. The grammar of asymmetric relations in child language and cognition; Glossa 4:197-205.

176. Ferguson, C. A. and D. I. Slobin (eds.). 1973. Studies in Child Language Development. New York; Holt, Rinehard and Winston, Inc.

177. Fodor, Jerry. 1966. How to learn to talk: some simple ways; in F. Smith and B. A. Miller (eds.); The Genesis of Language; Cambridge; M.I.T. Press, 105-122.

178. Gleitman, L., H. Gleitman and E. Shipley. 1972. The emergence of the child as grammarian; Cognition 1:137-163.

179. Hayes, J. R. (ed.). 1970. Cognition and the Development of Language. New York; Wiley.

180. Horton, David L. and James Jenkins (eds.). 1971. Perception of Language. Columbus, Ohio; Charles E. Merrill.

181. Houston, Susan Hilary. 1966. The acquisition and operation of language. Unpublished Ph.D. Dissertation, Indiana University.

182. Huxley, Renira and Elisabeth Ingram (eds.). 1971. Language Acquisition: Models and Methods. London; Academic Press.

183. Kaplan, Eleanor. 1969. The role of intonation in the acquisition of language. Ph.D. Dissertation, Cornell University.

184. Kelley, Kalon Lee. 1967. Early syntactic acquisition. Ph.D. Dissertation, UCLA.

185. Kramer, Pam, James Kimple and Myra Fooden. 1972. Early childhood language acquisition; Sociolinguistics Newsletter 3:20-22.

186. Krashen, Stephen David. 1972. Language and the left hemisphere. Ph.D. Dissertation, UCLA.

187. Krashen, Stephen David. 1972. Lateralization, language learning and the critical period: some new evidence; LL XXIII:63-74.

188. Lakoff, George P. 1966. On the nature of syntactic irregularity. Ph.D. Dissertation, Indiana University.

189. Lambert, Wallace E. 1966. Some observations on first language acquisition and second language learning; Mimeograph.

190. Lemus-Serrano, Francisco. 1972. Mother-tongue acquisition and its implications for the learning of a second language. Ph.D. Dissertation, Claremont Graduate School.

191. Lenneberg, Eric H. 1964. The capacity for language acquisition; in J. A. Fodor and J. J. Katz (eds.); The Structure of Language: Readings in the Philosophy of Language; Englewood Cliffs; Prentice-Hall, 579-603.

192. Lenneberg, Eric H. (ed.) 1964. New Directions in the Study of Language. M.I.T. Press; Cambridge, Mass.

193. Lewis, William J. 1972. Language acquisition through age five; ElemE 49:1098-1101.

194. Littlewood, William T. 1973. A comparison of first language acquisition and second language learning; Praxis (Dortmund) XX:343-348.

195. Longhurst, Thomas M. and Trudy Schrandt. 1973. Linguistic analysis of children's speech: a comparison of four procedures; JSHD 38:240-249.

196. McNeill, David. 1966. Capacity for language acquisition; Volta Review 68:17-33.

197. McNeill, David. 1966. The creation of language by children; in J. Lyons and R. Wales (eds.); Psycholinguistic Papers; Edinburgh; University of Edinburgh Press.

198. McNeill, David. 1968. On theories of language acquisition; in Theodore Dixon and David Horton (eds.); Verbal Behavior and General Behavior Theory; Englewood Cliffs: Prentice-Hall, 406-420.

199. McNeill, David. 1970. The Acquisition of Language: The Study of Developmental Psycholinguistics. New York; Harper and Row.

200. Menyuk, Paula. 1971. The Acquisition and Development of Language. Englewood Cliffs; Prentice-Hall.

201. Menyuk, Paula. 1972. Aspects of language acquisition and implications for later language development; English in Australia 19:3-23.

202. Menyuk, Paula. 1972. The Development of Speech. Indianapolis; Bobbs-Merrill.

203. Mikès, Melanija. 1967. Acquisition des catégories grammaticales dans le langage de l'enfant; Enfance 3-4:289-298.

204. Miller, W. R. 1963. The acquisition of formal features of language; American Journal of Orthopsychiatry 34:862-867.

205. Morehead, Donald M. 1971. Processing of phonological sequences by young children and adults; CD 42:279-289.

206. Ohio State University Working Papers in Linguistics. 1973. Vol. 15.

207. Palermo, David S. and Dennis Molfese. 1972. Language acquisition from age five onward; PBull 78:409-428.

208. Peizer, David B. 1969. Modules of grammar acquisition; Language 45:60-96.

209. Perren, G. and J. Trim (eds.). 1971. Applications of Linguistics. Cambridge University Press.

210. Ravem, Roar. 1967. Some current trends in the study of language acquisition; Pedagogick Forskning 2:60-86.

211. Reed, Carroll E. (ed.). 1971. The Learning of Language. New York; Appleton-Century-Crofts.

212. Rees, Norma S. 1972. The role of babbling in the child's acquisition of language; British Journal of Disorders of Communication 7:17-23.

213. Reibel, David A. 1969. Language learning analysis; IRAL 7:283-294.

214. Richelle, M. 1971. [Modern approaches to the acquisition of language] Feuillets psychiatriques de Liège 4:358-375.

215. Rosansky, Ellen J. 1973. Language acquisition from the Piagetian and the Chomsky-Lenneberg points of view and the implications for second language learning. Unpublished paper, Harvard School of Education, January.

216. Saporta, Sol, Arthur L. Blumenthal, Peter Lackowski, and Donald G. Reiff. 1965. Grammatical models and language learning, in Sheldon Rosenberg (ed.); Directions in Psycholinguistics; New York.

217. Slobin, Dan I. 1964. Imitation and the acquisition of syntax. Paper presented at the Second Research Planning Conference of Project Literacy.

218. Slobin, Dan I. 1966. Comments on "Developmental psycholinguistics"; in F. Smith and G. A. Miller (eds.); The Genesis of Language; Cambridge; M.I.T. Press, 85-91.

219. Slobin, Dan I. 1966. Grammatical transformations and sentence comprehension in childhood and adulthood; JVLVB 5:219-227.

220. Slobin, Dan I. (ed.). 1967. A Field Manual for Cross-Cultural Study of the Acquisition of Communicative Competence. University of California at Berkeley.

221. Slobin, Dan I. 1968. Imitation and grammatical development in children; in N. S. Endler, L. R. Boulter and H. Osser (eds.); Contemporary Issues in Developmental Psychology; New York: Holt, 437-443.

222. Slobin, Dan I. 1968. Recall of full and truncated passive sentences in connected discourse; JVLVB 7:876-881.

223. Slobin, Dan I. 1970. Universals of grammatical development in children; in G. B. Flores d'Arcais and W. J. M. Levelt (eds.); Advances in Psycholinguistics; New York; Elsevier, 170-186.

224. Slobin, Dan I. 1971. Developmental psycholinguistics; in W. O. Dingwall (ed.); A Survey of Linguistic Science; College Park, Md.; University of Maryland, 299-410.

225. Slobin, Dan I. (ed.). 1971. The Ontogenesis of Grammar: A Theoretical Symposium; New York; Academic Press.

226. Slobin, Dan I. 1971. Psycholinguistics. Glenview, Ill.; Scott, Foresman and Co., Ch. 3.

227. Slobin, Dan I. 1972. Seven questions about language development; in P. C. Dodwell (ed.); New Horizons in Psychology: 2; Penguin.

228. Slobin, Dan I. 1973. Cognitive prerequisites for the development of grammar; in C. A. Ferguson and D. I. Slobin (eds.); Studies of Child Language Development; New York; Holt, 175-208.

229. Slobin, Dan I. 1973. Introduction to chapter on Studies of Imitation and Comprehension; in C. A. Ferguson and D. I. Slobin (eds.); Studies of Child Language Development; New York; Holt, Rinehart and Winston, Inc., 462-465.

230. Smith, C. S. 1970. An experimental approach to children's linguistic competence; in J. R. Hayes (ed.); Cognition and the Development of Language; New York; Wiley, 109-135.

231 ✓ Smith, Frank and George A. Miller (eds.). 1968. The Genesis of Language: A Psycholinguistic Approach. Cambridge, Mass.; M.I.T. Press.

232. Snow, Catherine E. 1971. Language acquisition and mother's speech. Ph.D. Dissertation, Montreal, McGill University.

233. Stern, C. and W. Stern. 1907. Die Kindersprache. Leipzig; Berth.

234. Taylor, Barry P. 1974. Toward a theory of language acquisition. Paper presented at the 8th annual TESOL Convention, Denver.

235. Vetter, Harold J. and Richard W. Howell. 1971. Theories of language acquisition; JPsyR 1:31-64.

236. Weir, R. 1962. Language in the Crib. The Hague; Mouton.

237. Winitz, Harris. 1969. Articulatory Acquisition and Behavior. New York; Appleton-Century-Crofts.

See also 460, 481, 482, 483, 484, 495, 502, 522, 837.

2. Case Studies

238. Adams, S. 1938. Analysis of verb forms in the speech of young children, and their relation to the language learning process; JEE 7:141-144.

239. Albright, Robert W. and Joy Buck Albright. 1956. The phonology of a two-year-old child; Word 12:382-390.

240. Allen, Diana Major. 1971. The acquisition of modal auxiliaries in the language of children. Ph.D. Dissertation, University of Utah.

241. Avakian-Whitaker, Haiganoosh and Harry Whitaker. 1973. The spelling errors of children with communication disorders: a preliminary classification; Linguistics 115:105-118.

242. Baer, William P. 1966. The acquisition of the /v/ sound in new words as a function of the consistency of /v/ sound errors. Ph.D. Dissertation, Western Reserve University.

243. Bates, Roberta R. 1969. A study in the acquisition of language. Ph.D. Dissertation, University of Texas.

244. Bellugi, Ursula. 1964. The emergence of inflections and negation systems in the speech of two children. Paper presented at the New England Psychological Association.

245. Bellugi, Ursula. 1965. The development of interrogative structures in children's speech; in K. F. Riegel (ed.); The Development of Language Functions; Ann Arbor; University of Michigan Center for Human Growth and Development.

246. Bellugi, Ursula. 1967. The acquisition of negation. Ph.D. Dissertation, Harvard University.

247. Berko, Jean. 1958. The child's learning of English morphology; Word 14:150-177.

248. Blount, Benny Garell. 1969. Acquisition of language by Luo children. Ph.D. Dissertation, University of California at Berkeley.

249. Bowerman, Melissa. 1970. Learning to talk; a cross linguistic study of early syntactic development with special reference to Finnish. Ph.D. Dissertation, Harvard.

250. Bowerman, Melissa. 1973. Early Syntactic Development: A Cross-Linguistic Study with Special Reference to Finnish. Great Britain: Cambridge University Press.

251. Brannon, John B., Jr. 1968. A comparison of syntactic structures in the speech of three- and four-year-old children; L&S 171-181.

252. Brown, R., C. Cazden and U. Bellugi. In press. The child's grammar from I to III; in J. P. Hill (ed.); The 1967 Minnesota Symposium on Child Psychology; Minneapolis; University of Minnesota Press.

253. Brown, R. W. and J. Berko. 1960. Word association and the acquisition of grammar; CD 31:1-14.

254. Carlson, P. and M. Anisfeld. 1969. Some observations on the linguistic competence of a two-year-old child; CD 40:569-575.

255. Carrow, M. W. 1968. The development of auditory comprehension of language structure in children; JSHD 33:99-111.

256. Cazden, C. 1968. The acquisition of noun and verb inflections; CD 39:433-448.

257. Chapman, Robin S. and Ai Chen Ting. 1971. The consistency of articulation errors in young children. ERIC ED 050 926.

258. Chomsky, Carol. 1969. The Acquisition of Syntax in Children from 5 to 10. Cambridge; M.I.T. Press.

259. Christmas, Alice Ann Galloway. 1972. A modified transformational analysis of the oral language of three groups of kindergarten children. Ed.D. Dissertation, University of Georgia.

260. Clay, M. M. Sentence Repetition: Elicited Imitation of a Controlled Set of Syntactic Structures by Four Language Groups. Monographs of the Society for Research in Child Development, 36 (3, Serial No. 143).

261. Coyand, Maurice and Emilie Sabeau-Jouannet. 1970. Analyse syntaxique de corpus enfantins. Notes sur les structures d'énoncés verbaux; Linguistique 6:53-67.

262. Curtiss, Susan, Victoria Fromkin, Stephen Krashen, David Rigler and Marilyn Rigler. 1974. The linguistic development of Genie; Language 50:528-554.

263. De Villiers, J. and P. De Villiers. 1973. A cross-sectional study of the acquisition of grammatical morphemes in child speech; JPsyR 2.

264. Dubois, J. and L. Irigaray. 1966. Approche expérimentale des problèmes intéressant la production de la phrase noyau et ses constituants immédiats; Langages 3:95-125.

265. Etudes de linguistique appliquée. Vol. 4, 1971. Besançon.

266. Fernald, Charles D. 1972. Control of grammar in imitation, comprehension and production: problems of replication; JVLVB 11:606-613.

267. Fisher, Eugenia May. 1973. A linguistic investigation of first grade children's spelling errors as they occur in their written compositions. Ed.D. Dissertation, University of Virginia.

268. Francis, H. 1969. Structure in the speech of a 2½ year old; BJEP 39:291-302.

269. Fraser, C., U. Bellugi and R. Brown. 1963. Control of grammar in imitation, comprehension and production; JVLVB 2:121-135.

270. Fromkin, Victoria, Stephen Krashen, Susan Curtiss, David Rigler and Marilyn Rigler. 1974. The development of language in Genie: a case of language acquisition beyond the critical period; Brain and Language 1:81-107.

271. Goldblum, Marie-Claire. 1972. Etude expérimentale de l'acquisition de la syntaxe chez des enfants de 5 à 10 ans; LFr 13: 115-122.

272. Golub, L. S. 1974. Syntactic and lexical deviations in children's written sentences; ElemE 51:144-145.

273. Goodman, Yetta M. N.D. Longitudinal study of children's oral reading behavior. Final Report. ERIC ED 058 008.

274. Hayhurst, H. 1967. Some errors of young children in producing passive sentences; JVLVB 6:634-660.

275. Howells, T. H. 1933. An experimental study of speech perception; PBull 30:690.

276. Hunt, K. W. 1965. Grammatical Structure Written at Three Grade Levels. (Research Report No. 3) Champaign, Ill.: National Council of Teachers of English.

277. Ingram, David. 1972. The development of phrase structure rules; LL 22:65-77.

278. Jakobson, R. 1941. Kindersprache, Aphasie, und allgemeine Lautgesetze. Uppsala; Almquist and Weksell.

279. Jones, R. 1970. System in Child Language. Aberystwyth; University of Wales Press.

280. Keeney, Terrence J. and Jean Wolfe. 1972. The acquisition of agreement in English; JVLVB 11:698-705.

281. Kernan, Keith Thomas. 1969. The acquisition of language by Samoan children. Ph.D. Dissertation, University of California at Berkeley.

282. Klein, R. P. 1971. Acoustic analysis of the acquisition of acceptable r in American English; CD 42:543-550.

283. Klima, E. S. and Ursula Bellugi. 1966. Syntactic regularities in the speech of children; in J. Lyons and R. J. Wales (eds.); Psycholinguistics Papers: The Proceedings of the 1966 Edinburgh Conference. The Edinburgh University Press.

284. La Brant, L. L. 1934. Study of Certain Language Developments of Children in Grades Four to Twelve, Inclusive. Clark University Press, Worcester, Mass.

285. Lanteri-Laura, G. and J. D. Phillippi. 1969. Analyse structurale d'un lapsus; Encéphale 58:193-238.

286. Leopold, W. F. 1939-49. Speech Development of a Bilingual Child: A Linguist's Record. 4 Vols. Evanston, Ill.; Northwestern University Press.

287. Licklider, J. C. R. 1950. The duration of an error in speech perception; APsy 5:269 (abstract).

288. MacNamara, John, Marie Feltin, Marcia Hew and Miriam Klein. 1968. An analytic comparison of reading in two languages; Irish Journal of Education 2:41-53.

289. McNeill, David and others. 1971. Acquisition of direct and indirect objects in Japanese; CD 42:237-249.

290. McParland, Anne Marion. 1971. A descriptive analysis of the acquisition of syntax and vocabulary in native-English speaking children. Ed.D. Dissertation, Boston University.

291. Malrieu, Philippe. 1970. Le langage de 1 à 4 ans: Etude différentielle; Schweizerische Zeitschrift für Psychologie und ihre Anwendungen 29:224-233.

292. Maratsos, M. P. 1974. Preschool children's use of definite and indefinite articles; CD 45:446-455.

293. Marshall, J. C. and F. Newcombe. 1966. Syntactic and semantic errors in paralexia; Neuropsychologia 4:176-196.

294. Menyuk, Paula. 1961. A descriptive study of the syntactic structures in the language of children: nursery school and first grade. Ed.D. Dissertation, Boston University.

295. Menyuk, Paula. 1963. Syntactic structures in the language of children; CP 3:407-422.

296. Menyuk, Paula. 1964. Alternation of rules in children's grammar; JVLVB 3:480-488.

297. Menyuk, Paula. 1964. Syntactic rules used by children from pre-school through first-grade; CD 35:533-546.

298. Menyuk, Paula. 1968. The role of distinctive features in children's acquisition of phonology; JSHR 11:138-146.

299. Menyuk, Paula. 1969. Sentences Children Use. Cambridge, Mass.: M.I.T. Press.

300. Moskowitz, Arlene I. 1970. The acquisition of phonology. ERIC ED 042 172.

301. O'Donnell, R. C. and others. 1967. Grammatical structures in the speech of children: a transformational analysis; JEE 36:70-77.

302. Omar, Margaret K. 1970. The acquisition of Egyptian Arabic as a native language. Ph.D. Dissertation, Georgetown University.

303. Radzikhovskaya, V. 1969. [On the study of child speech]; Doshkol'noe Vospitanie 42(8):73-77.

304. Rūķe-Draviņa, Velta. 1965. The process of acquisition of apical /r/ and uvular /R/ in the speech of children; Linguistics 17:58-68.

305. Scholes, Robert J. 1967. Children's imitation and comprehension of English imperative constructions; Word 23:163-189.

306. Shipley, Elizabeth F., Carlota S. Smith, and Lila R. Gleitman. 1969. A study in the acquisition of language: free responses to commands; Language 45:322-342.

307. Smith, M. E. 1933. Grammatical errors in the speech of pre-school children; CD 4:183-190.

308. Smith, Neilson V. 1973. The Acquisition of Phonology: A Case Study. Cambridge; Cambridge University Press.

309. Starr, Susan. 1974. Discrimination of syntactical errors in children under two and one-half years; Developmental Psychology 10:381-386.

310. Stross, Brian. 1969. Aspects of language acquisition by Tzeltal children. Ph.D. Dissertation, University of California at Berkeley.

311. Templin, Mildred C. 1952. Speech development in the young child: 3. The development of certain language skills in children; JSHD 17:280-285.

312. Torrey, Jane W. 1966. The Learning of Grammar: An Experimental Study. New London; Connecticut College.

313. Velten, H. V. 1943. The growth of phonemic and lexical patterns in infant language; Language 19:281-292.

314. Voegelin, C. F. and S. Adams. 1934. Phonetic study of young children's speech; JEE 3:107-116.

315. Weber, R. M. 1970. A linguistic analysis of first-grade reading errors; Reading Research Quarterly 5:427-451.

316. West, J. J. and J. L. Weber. 1973. Phonological analysis of the spontaneous language of a four-year-old, hard-of-hearing child; JSHD 38:25-35.

317. Whitehurst, G. J. 1972. Production of novel and grammatical utterances by young children; Journal of Experimental Child Psychology 13:502-515.

318. Williams, F. and R. C. Naremore. 1969. Social class differences in children's syntactic performance: a quantitative analysis of field study data; JSHR 12:778-793.

319. Wintsch, J. 1937. Analyse de quelques fautes d'écoliers; Zeitschrift für Kinderpsychiatrie 4:104-109, 140-145.

See also 402, 418, 424, 445, 448, 461, 539, 694, 695, 725.

B. Use

320. Anshen, Frank S. 1969. Speech variation among Negroes in a small southern community. Ph.D. Dissertation, New York University.

321. Bachmann, James Kevin. 1970. A comparison of nonstandard grammatical usage in some Negro and White working-class families in Alexandria, Virginia. Ph.D. Dissertation, Georgetown University.

322. Bachmann, James Kevin. 1970. Field techniques in an urban language study; TESOLQ 4:255-260.

323. Bauche, Henri. 1946. Le langage populaire. Paris; Payot, 2e ed.

324. Boiarsky, Carolyn. 1969. Consistency of spelling and pronunciation deviations of Appalachian students; MLJ 53:347-350.

325. Boomer, D. S. and J. D. M. Laver. 1968. Slips of the tongue; British Journal of Disorders of Communication 3:1-12.

326. Bricker, Amy L., Hildren Schuell and James Jenkins. 1964. Effect of word frequency and word length on aphasic spelling errors; JSHR 7:183-192.

327. Brown, R. W. and D. McNeill. 1966. The tip of the tongue phenomenon; JVLVB 5:32-37.

328. Clay, Marie M. 1968. A syntactic analysis of reading errors; JVLVB 7:434-438.

329. DeStafano, Johanna S. 1972. Productive language differences in fifth grade Black students' syntactic forms; ElemE 4:552-558.

330. Dodd, Celeste. 1968. A linguistic description of the verbal behavior of a class of first grade children. Ph.D. Dissertation, University of Texas.

331. Eason, J. L. 1929. Diagnostic study of technical incorrectness in the writing of graduates of Tennessee County High Schools. George Peabody College.

332. Eble, K. 1963. Aural errors in written expression; CE 25:33-35.

333. Fletscher, Margaret Elizabeth. 1971. The speech of Atlanta school children: a phonological study. Ph.D. Dissertation, University of Georgia.

334. Frei, Henri. 1929. La Grammaire des Fautes. Geneva; Bellegarde, S.A.A.G.F.

335. French, F. C. 1949. Common Errors in English: Their Cause, Prevention and Cure. Reprinted 1970, London, Oxford University Press.

336. Fromkin, Victoria A. 1973. Slips of the tongue; Scientific American 229:110-117.

337. Glavin, J. P. and G. DeGirolamo. 1970. Spelling errors of withdrawn and conduct problem children; Journal of Special Education 4:199-204.

338. Graves, Richard Layton. 1967. Language differences among upper and lower class Negro and White eighth graders in east central Alabama. Ph.D. Dissertation, Florida State.

339. Gueho, Robert. 1974. Fautes de vocabulaire: l'ironie involontaire; NS 73:68-77.

340. Johnson, Kenneth R. 1974. A comparison of black dialect-speaking children and standard English speaking children and their ability to hear final consonant stops; TESOLQ 8:375-387.

341. MacKay, Donald G. 1970. Spoonerisms of children; Neuropsychologia 8:315-322.

342. MacKay, Donald G. 1970. Spoonerisms: the structure of errors in the serial order of speech; Neuropsychologia 8:323-350.

343. Mattleman, M. S. and Emans, R. L. 1969. Language of the inner-city child: a comparison of Puerto Rican and Negro third grade girls; Journal of Negro Education 38:173-176.

344. Newman, Rhoda S. 1965. An analysis of the oral language of selected first grade children. Ed.D. Dissertation, University of Georgia.

345. Nooteboom, S. G. 1967. The tongue slips into patterns; in A. G. Sciarone et al. (eds.); Nomen: Leyden Studies in Linguistics and Phonetics; The Hague, 114-132.

346. O'Donnell, R. C. and others. 1967. Transformational analysis of oral and written grammatical structures in the language of children in grades three, five and seven; JER 61:35-39.

347. Pope, Mike. 1969. The syntax of the speech of urban (Tallahassee) Negro and White fourth graders. Ph.D. Dissertation, Florida State University.

348. Pope, Mike. 1974. Syntax of fourth graders' narrative and explanatory speech; Research in the Teaching of English 8:219-227.

349. Pronovost, W. and others. 1966. Longitudinal study of the speech behavior and language comprehension of fourteen children diagnosed atypical or autistic; Exceptional Children 33:19-26.

350. Roberts, Margaret Mills. 1966. The pronunciation of Negro speech. Ph.D. Dissertation, Ohio State University.

351. Rulon, Curt Morris. 1967. The dialects in "Huckleberry Finn." Ph.D. Dissertation, University of Iowa.

352. Sampson, Olive C. 1964. A linguistic study of the written compositions of ten-year old children; L&S 7:176-182.

353. Schmidt, F. 1929. The psychology of verbal slips; in Psychological Studies (Ranschburg-Festschrift), 158-166.

354. Sears, D. A. 1969. Engineers spell acoustically; College Composition and Communication 20:349-351.

355. Shankweiler, Donald and Isabelle Y. Liberman. 1972. Misreading: a search for cues; in J. F. Kavanagh and I. G. Mattingly (eds.); Language by Ear and by Eye: The Relationship Between Speech and Reading; Cambridge, Mass.: M.I.T. Press.

356. Slotnick, Henry B. and W. Todd Rogers. 1973. Writing errors: implications about student writers; Research in the Teaching of English 7:387-398.

357. Smitherman, Geneva. 1969. A comparison of the oral and written styles of inner-city Black students. Ph.D. Dissertation, University of Michigan.

358. Wells, R. 1951. Predicting slips of tongue; Yale Scientific Magazine 9-12.

359. Wiggins, Antoinette. 1970. A study of dialect differences in the speech of first grade Negro children in the inner city schools of Cleveland, Ohio. Ed.D. Dissertation, Indiana University.

360. Writing by children; errors analysed. 1957. Times Educational Supplement 2181:301.

See also 124, 205, 219, 433, 667.

IV. Bilingualism and Language Contact

361. Alatis, James E. (ed.). Report of the Twenty-First Annual Meeting on Linguistics and Language Studies. (Bilingualism and Language Contact: Anthropological, Linguistic, Psychological and Sociological Aspects.) Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics 1970. Washington, D.C.: Georgetown University Press.

362. Albin, Alexander and Ronelle Alexander. 1972. The Speech of Yugoslav Immigrants in San Pedro, California. The Hague; Nijhoff.

363. Allred, Forrest Rich. 1970. Errors in oral English usage of Mexican-American pupils with a Spanish language background in Grade III in the state of Colorado. Ed.D. Dissertation, University of Northern Colorado.

364. Anisfeld, Moshe, Elisabeth Anisfeld, and Ruta Semogas. 1969. Cross-influences between the phonological systems of Lithuanian-English bilinguals; JVLVB 8:257-261.

365. Axelrod, J. 1974. Some pronunciation and linguistic problems of Spanish-speaking children in American classrooms; ElemE 51:203-206.

366. Baetens Beardsmore, Hugo. 1971. A gender problem in a language contact situation; Lingua 27:141-159.

367. Barik, Henri C. 1971. A description of various types of omissions, additions and errors of translation encountered in simultaneous interpretation; Meta 16:199-210.

368. Baskakov, N. A., F. P. Filin, et. al (eds.). 1969. Vzaimodejstvie i vzaimoobogaščenie jazykov naradov SSSR. Moscow; Nauka.

369. Berger, Marshall Daniel. 1951. The American English pronunciation of Russian immigrants. Ph.D. Dissertation, Columbia University.

370. Bidwell, Charles E. 1967. Colonial Venetian and Serbo-Croatian in the eastern Adriatic: a case study of languages in contact; General Linguistics 7:13-30.

371. Bueno, F. Silveira. 1963. Les langues indigènes du Brésil et leur influence sur le portugais; ORBIS 12:227-240.

372. Buffington, Albert F. 1968. The influence of the Pennsylvania German dialect on the English spoken in the Pennsylvania German area; in Sheema Buehne, James Hodge and Lucille Pinto (eds.); Helen Adolf Festschrift; New York; Ungar, 30-41.

373. Burling, Robbins. 1959. Language development of a Garo and English speaking child; Word 15:45-68.

374. Burstynsky, E. N. 1971. Languages in contact: Ukrainian and English; Slavs in Canada 3:249-256.

375. Carrington, Lawrence D. 1969. Deviations from standard English in the speech of primary school children in St. Lucia and Dominica: a preliminary survey; IRAL 7(Part I):166-184. Part II:259-281.

376. Carroll, John B. 1964. Some psychological considerations relevant to bilingualism and second language acquisition: recent approaches; in Colloque Sur le Multilinguisme. Deuxième réunion du comité interafricain de linguistique, Brazzaville, 16-21 July, 1962. London; Bureau des Publications CCTA, 103-105.

377. Cassano, Paul Vincent. 1972. The French influence on the Spanish of the River Plate; ORBIS 21:174-182.

378. Cassano, Paul Vincent. 1972. A study of language contact in Chile; ORBIS 21:167-173.

379. Cassano, Paul Vincent. 1973. The influence of American English on the phonology of American Spanish; ORBIS 22:201-214.

380. Castelo, Lutgarda M. 1970. Filipino-English bilingualism; ZPSK 23:129-137.

381. Castelo, Lutgarda M. 1972. A study of languages in contact: Tagalog and English (with particular reference to verb tense forms); ZPSK 25:20-27.

382. Clyne, Michael G. 1968. Transference patterns among English and German bilinguals; ITL 2:5-18.

383. Clyne, Michael G. 1969. Switching between language systems; Actes du X^{e} Congrès International des Linguistes; Bucarest, 343-349.

384. Clyne, Michael G. 1970. Bilingual speech phenomena (with special reference to German-English bilinguals in Victoria); KIVUNG 3:99-111.

385. Clyne, Michael G. 1970. Some aspects of the bilingualism and language maintenance of Australian-born children of German-speaking parents; ITL 9:35-47.

386. Clyne, Michael G. 1972. Some (German-English) language contact phenomena at the discourse level; in Firchow et al. (eds.), 132-144.

387. Contreras, Heles W. 1962. The phonological system of a bilingual child. Ph.D. Dissertation, Indiana University.

388. Cornish, Francis. 1971. Language interference in the bilingual; Bulletin Pédagogie/Langues Vivantes 13:57-65.

389. Coulter, Kenneth. 1968. Linguistic error analysis of the spoken English of two native Russians. M.A. Thesis, University of Washington.

390. Firchow, Evelyn Scherabon, Kaaren Grimstad, Nils Hasselmo, and Wayne A. O'Neil (eds.). 1972. Studies for Einar Haugen, Presented by Friends and Colleagues. The Hague; Mouton.

391. Firth, J. R. and B. B. Rogers. 1957. The structure of the Chinese monosyllable in a Hunanese Dialect (Chungsha); Papers in Linguistics 1934-1951:76-91. London; Oxford University Press.

392. Fischer-Jørgensen, Eli. 1968. Les occlusives françaises et danoises d'un sujet bilingue; Word 24:112-153.

393. Gekoski, William Lee. 1968. Associative and translation habits of bilinguals as a function of language acquisition contexts. Ph.D. Dissertation, University of Michigan.

394. Grannes, Alf. 1973. Zajčiki-majčiki; turki-murki -- An example of linguistic interference between the Turkic language Karachai (Northern Caucasus) and Russian, in the spoken Russian of a Karachai woman; ORBIS 22:526-534.

395. Grassi, C. 1968. Sistemi in contatto: il concetto di diasistema e i principi della geografia linguistica; Atti dell'Academia delle scienze (Torino) 102:75-88.

396. Green, Eugene. 1962. Yiddish and English in Detroit: a survey and analysis of reciprocal influences in bilinguals' pronunciation, grammar and vocabulary. Ph.D. Dissertation, University of Michigan.

397. Gumperz, J. and E. Hernandez. 1972. Bilingualism, bidialectalism and classroom interaction; in Courtney B. Cazden, Dell Hymes, and Vera John (eds.); Functions of Language in the Classroom; New York; Teacher's College Press, 84-108.

398. Hamilton, J. 1933. Zur Sprachbeeinflussung in anderstsprachige Umgebung; Sociologus 9:427-439.

399. Harrison, Helene W. 1967. A methodological study in eliciting linguistic data from Mexican-American bilinguals. Ph.D. Dissertation, University of Texas.

400. Haugen, Einar I. 1956. Bilingualism in the Americas: A Bibliography and Research Guide. University of Alabama Press.

401. Haugen, Einar I. 1938. Phonological shifting in American Norwegian; Language 14:112-120.

402. Imedadze, Natela. 1967. On the psychological nature of child speech formation under condition of exposure to two languages; International Journal of Psychology 2:129-132.

403. Johnson, Nancy Ainsworth. 1974. Zombies and other problems: theory and method in research on bilingualism; LL 24:105-133.

404. Jutronić, Dunja. 1974. The Serbo-Croatian Language in Steelton, Pa.; GL 14:15-34. From Ph.D. Dissertation, Penn State, 1971.

405. Kaldor, Susan and Ruth Shell. 1972. Multilingual speakers' problems in decoding in a second language; Linguistics 87:54-70 Also ERIC ED 076 084.

406. Kazazis, Kostas. 1970. A case of interference in the Greek grammar of a trilingual child; Neo-Hellenika 1:191-195.

407. Kess, Joseph F. 1967-68. English influences in the phonology of Japanese as spoken in Hawaii. Linguistic Society of New Zealand. Te Reo, 10-11:27-39.

408. Kessler, Carolyn. 1971. The Acquisition of Syntax in Bilingual Children. Washington; Georgetown University Press.

409. Kessler, Carolyn. 1972. Syntactic contrasts in child bilingualism; LL 22:221-233.

410. Kinzel, Paul Fred. 1964. A description of lexical and grammatical interference in the speech of a bilingual child. Ph.D. Dissertation, University of Washington.

411. Lamarche, Maurice M. 1972. The topic-comment pattern in the development of English among some Chinese children living in the United States. Ph.D. Dissertation, Georgetown University.

412. Lance, D. 1969. A Brief Study of Spanish-English Bilingualism. Final Report, Research Project Orr--Liberal Arts--15504. College Station, Texas; Texas A. and M. University.

413. Lane, Harlan. 1967. The perception of general American English by speakers of southern dialects; Studies in Language and Language Behavior 4:207-217.

414. Larmouth, Donald Wilford. 1974. Differential interference in American Finnish cases; Language 50:356-366.

415. Le Bouch, P. 1966-67. Un cas de trilinguisme: l'apprentissage de l'anglais par les élèves sénégalais; interférences des phonétismes wolof et français; Dakar, C.L.A.D. n° 22.

416. Lehtinen, Meri. 1966. Analysis of a Finnish-English bilingual corpus. Ph.D. Dissertation, Indiana University.

417. Leoni, G. D. 1963. Appunti per uno studio delle influenze del portoghese sui dialetti italiani a São Paulo del Brasile; ORBIS 12:212-220.

418. Lerea, Louis and Rosemary La Porta. 1971. Vocabulary and pronunciation acquisition among bilinguals and monolinguals; L&S 14:293-300.

419. Leslau, Wolf. 1957. The phonetic treatment of the Arabic loan words in Ethiopic; Word 13:100-123.

420. Lozano, Anthony G. 1961. Intercambio de español e inglés en San Antonio, Texas; Archivum 11:111-138.

421. Lyra, Franciszek. 1962. English and Polish in contact. Ph.D. Dissertation, Indiana University.

422. Mackey, William. 1965. Bilingual interference: its analysis and measurement; JC 239-249.

423. MacNamara, John and Seymour Kushnir. 1972. Linguistic independence of bilinguals: the input switch; JVLVB 10:480-487.

424. Mazeika, Edward. 1971. A descriptive analysis of the language of a bilingual child. Ph.D. Dissertation, University of Rochester.

425. Meyerstein, Goldie Piroch. 1969. Interference in prepositional phrases: Immigrant Slovak in America; Lingua 22:63-80.

426. Michel, Joseph. 1969. A pilot project for recording the speech of the five-year-old Texas Spanish-English pre-school bilingual child; FFLR 7,ii:15-17,20.

427. Murrell, Martin. 1966. Language acquisition in a trilingual environment: Notes from a case-study; SL 20:9-34.

428. Nagara, Susumu. 1970. A bilingual description of some linguistic features of Pidgin English used by Japanese emigrants on the plantations of Hawaii: a case study in bilingualism. Ph.D. Dissertation, University of Wisconsin.

429. Nash, Rose. 1968. Intonational interference in the speech of Puerto Rican bilinguals. ERIC ED 024 939.

430. Nash, Ruth. 1970. Prosodic interference and intelligibility in the speech of Puerto Rican bilinguals; in David Lawton (ed.); Papers from the Michigan Linguistic Society Meeting, October 4, 1969. Mt. Pleasant; Central Michigan University, 37-52.

431. H'Diaye, G. 1966-67. Initiation à la linguistique générale, aspects et problèmes du bilinguisme. Dakar, C.L.A.D. n° 26 bis.

432. [New in Linguistics: VI, Language Contacts.] U.S.S.R.: Progress, 1970.

433. Ng, Benton. 1966. An analysis of the compositions of bilingual children in the fifth grade. Ed.D. Dissertation, University of California, Berkeley.

434. Ohye, S. 1967. Some phonological problems in language contact; Study of Sounds 13:83-90.

435. Oksaar, Els. 1972. Spoken Estonian in Sweden and the U.S.A.: an analysis of bilingual behavior; in Firchow, et al. (eds.): 437-449.

436. Ostyn, Paul. 1972. American Flemish: a study in language loss and linguistic interference. Ph.D. Dissertation, University of Rochester.

437. Pap, Leo. 1949. Portuguese-American Speech; An Outline of Speech Conditions among Portuguese Immigrants in New England and Elsewhere in the United States. New York; King's Crown Press.

438. Pauls, Leo Wayne. 1970. Errors in oral English usage of Mexican-American pupils with a Spanish language background in Grade V in the state of Colorado. Ed.D. Dissertation, University of Northern Colorado.

439. Perez, Al Q. 1970. A factor analysis of the bilingual (Tagalog and English) skills of Tagalog and non-Tagalog freshmen students; PJL 1,ii:69-78.

440. Phillips, Roberts. 1972. The influence of English on the /v/ in Los Angeles Spanish; in Ralph Ewton and Jacob Ormstein (eds.); Studies in Language and Linguistics 1972-1973; El Paso; Texas Western Press of the University of Texas.

441. Pilati, Leona Lampi. 1969. The Fox dialect: the influence of Finnish on a local American English dialect; NM 70:145-158.

442. Poediosoedarmo, Soepomo. 1971. Javanese influence on Indonesian. Ph.D. Dissertation, Cornell University.

443. Poulter, Virgil L. 1970. A comparison of voiceless stops in the English and Spanish of bilingual natives of Fort Worth-Dallas; in Glenn Gilbert (ed.); Texas Studies in Bilingualism: Spanish, French, German, Czech, Polish, Serbian and Norwegian in the Southwest; Berlin; de Gruyter.

444. Preston, Malcolm S. and Wallace E. Lambert. 1969. Interlingual interference in a bilingual version of the Stroop color-word task; JVLVB 8:295-301.

445. Ramirez, Arnulfo G. 1974. The spoken English of Spanish-speaking pupils in a bilingual and monolingual school setting: an analysis of syntactic development. ERIC ED 094 569.

446. Ramson, William S. (ed.). 1970. English Transported: Essays on Australasian English. Canberra; Australian National U.P.

447. Rayfield, Joan R. 1970. The Languages of a Bilingual Community. The Hague; Mouton.

448. Ronjat, Jules. 1913. Le developpement du langage observé chez un enfant bilingue. Paris; Champion.

449. Rouchdy, Aleya A. 1971. A case of bilingualism: an investigation in the area of lexical and syntactic interference in the performance of a bilingual child. Ph.D. Dissertation, University of Texas.

450. Ryan, J. S. 1973. The Italians and their language in Australia; ORBIS 22:488-519.

451. Sanchez D., Aribal. 1971. Transferencia linguistica y multilinguismo; LyC 11,2:28-31. Also ERIC ED 057 657.

452. Sawyer, Janet B. 1959. Aloofness from Spanish influence in Texas English; Word 15:270-281.

453. Seaman, P. David. 1972. Modern Greek and American English in Contact. The Hague; Mouton.

454. Selinker, Larry. 1967. Language contact: resultant semantic categories in Israeli Hebrew; in Don Graham Stuart (ed.); Linguistic Studies in Memory of Richard Slade Harrell. Washington, D.C.; Georgetown University Press, 153-161.

455. Shiels, Marie E. 1972. Dialects in contact: a sociolinguistic analysis of four phonological variables of Puerto-Rican English and Black English in Harlem. Ph.D. Dissertation, Georgetown University.

456. Shugar, Grace and Krystyna Gepner-Wiecko. 1971. Effect of language structure on associative responses to word equivalents in two languages: a cross-linguistic comparison of word associations in Polish and English; Polish Psychological Bulletin 2:99-105.

457. da Silveira Bueno, Francisco. 1964. Influências italianas no português do Brasil; ORBIS 13:240-252.

458. Silverstein, Michael. 1972. Chinook jargon: language contact and the problem of multi-level generative systems; Language 48:Part 1, 378-406; Part 2, 596-625.

459. Spector, Sima. 1972. Patterns of difficulty in English in bilingual Mexican-American children. MA Thesis, ERIC ED 066 083.

460. Swain, Merrill Kathleen. 1971. Bilingualism, monolingualism and code acquisition. Paper presented at the Child Language Conference, November 22-24, Chicago.

461. Swain, Merrill Kathleen. 1972. Bilingualism as a first language. Ph.D. dissertation, University of California, Irvine.

462. Tsuzaki, Stanley M. 1970. English Influences on Mexican Spanish in Detroit. The Hague; Mouton.

463. Uyekubo, A. 1973. Language switching of Japanese-English bilinguals. M. A. Thesis, UCLA.

464. Van Metre, Patricia Downer. 1972. Syntactic characteristics of selected bilingual children. Ph.D. Dissertation, University of Arizona.

465. Van Overbeke, Maurits. 1968. La description phonétique et phonologique d'une situation bilingue; La Linguistique 2:93-109.

466. Verdoodt, Albert. 1972. The differential impact of immigrant French speakers on indigenous German speakers: a case study in the light of two theories; in Joshua Fishman (ed.); Advances in the Sociology of Language, II: Selected Studies and Applications. The Hague; Mouton.

467. Von Raffler-Engel, Walburga. 1967. Child bilingualism and some current problems in speech perception and linguistic theory; Word 23:469-473.

468. Weinreich, U. 1967. Languages in Contact: Findings and Problems. Linguistic Circle of New York; The Hague; Mouton.

469. Wexler, Paul. 1972. A mirror image comparison of languages in contact: verbal prefixes in Slavicized Yiddish and Germanized Serbian; Linguistics 82:89-123.

470. Williams, George M., Jr. 1971. Analysis of Puerto Rican English. Unpublished report. Cambridge, Mass.; Language Research Foundation.

471. Williams, George M., Jr. 1971. Puerto Rican English: a discussion of eight major works relevant to its linguistic description. ERIC ED 051 709.

472. Williams, George M., Jr. 1972. Some errors in English by Spanish-speaking Puerto Rican children; in Language Research Report No. 6; Cambridge, Mass.; Language Research Foundation, 85-102.

473. Wolfram, Walter A. 1972. Linguistic assimilation in the children of immigrants; LingR 14,i:1-3.

474. Wolfram, Walter A., et al. 1971. Overlapping influence in the English of second generation Puerto Rican teenagers in Harlem. Washington, D. C.: Center for Applied Linguistics.

475. Zhluktenko, Yu. O. 1964. Ukraïns'ko-anhliis'ki mizhmovni vidnosyny: ukraïns'ka mova u SSHA i Kanadi. Kiev: Vydavnytstro Kyïvs'koho Universytetii. [Ukrainian-English Interlingual Relationships: the Ukrainian Language in the U.S.A. and Canada.]

See also 286, 501, 725, 814, 830.

V. Second Language Learning

A. Theoretical

476. Bouton, Charles P. 1969. Les mécanismes d'acquisition du français -- langue étrangère chez l'adulte. Paris; Librairie C. Klincksieck.

477. Brackbill, Y. and K. Little. 1957. Factors determining the guessing of foreign words; Journal of Abnormal and Social Psychology 54:312-18.

478. Brown, H. Douglas. 1972. Cognitive pruning and second language acquisition; MLJ 56:218-222.

479. Chitoran, Dumitru. 1971. A model for second language acquisition; Yugoslav Serbo-Croatian-English Contrastive Project. B. Studies 4:173-180.

480. Collins, Larry Lloyd. 1972. Language processes and second-language acquisition. Ed.D. Dissertation, Indiana University.

481. Cook, Vivian J. 1969. The analogy between first and second language learning; IRAL 7:207-216.

482. Cook, Vivian J. 1973. The comparison of language development in native children and foreign adults; IRAL 11:13-28.

483. Council of Europe. Committee for General and Technical Education. 1973. The connection between the teaching and learning of the mother tongue and the teaching and learning of other modern languages. ERIC ED 086 014.

484. Donoghue, M. R. 1968. How second-language learning differs from first-language learning; Hispania 51:480-481.

485. Echeverría, Max Sergio. 1974. On needed research in second language learning in the light of contemporary developments in linguistic theory; IRAL 12:69-77.

486. Ervin-Tripp, Susan. 1970. Structure and process in language acquisition; Monograph Series on Languages and Linguistics, No. 23, 313-353.

487. Ervin-Tripp, Susan. 1974. Is second language learning like the first?; TESOLQ 8:111-127.

488. Fox, J. G., G. J. Coleman, Gwyneth Llewellyn. 1973. Phonemic analysis as a predictor of error in aural communication; Ergonomics 16:435-442.

489. Hakuta, Kenji. 1973. Some aspects of the developments of a second language. Unpublished Research Report, Harvard University.

490. Hakuta, Kenji. 1974. Prefabricated routines and the emergence of structure in second language acquisition; paper presented at the LSA Summer Meeting, Amherst, Mass.

491. Hatch, E. R. 1972. Some studies in language learning; working papers, TESL, No. 6, University of Los Angeles, Los Angeles, 29-36.

492. Hatch, E. R. 1972. Studies in second language acquisition. Paper presented at the 3rd. International Congress of Applied Linguistics, Copenhagen, Denmark, August.

493. Hatch, E. R. 1974. Second Language learning--universals?; Working Papers in Bilingualism, No. 3, 1-17; Toronto; OISE.

494. Henning, Grant H. 1973. Remembering foreign language vocabulary: acoustic and semantic parameters; LL 23:185-196.

495. Hunt, Kellogg W. 1970. Do sentences in the second language grow like those in the first?; TESOLQ 4:195-202.

496. Jakobovits, Leon A. 1969. Second language learning and transfer theory: a theoretical assessment; LL XIX, 55-86.

497. Jakovobits, Leon A. 1970. Foreign Language Learning: A Psycholinguistic Analysis of the Issues. Rowley; Newbury House.

498. Jakovobits, Leon A. 1970. The psychological bases of second language learning; LangS 14:22-28.

499. James, Carl. 1970. Foreign language learning by dialect expansion. Ditto.

500. Lambert, Wallace E. 1956. Developmental aspects of second language acquisition; Journal of Social Psychology 43:83-89, 90-98, 99-104.

501. Lambert, Wallace E. 1961. Psychological approaches to the study of language: II; on second language learning and bilingualism; MLJ XXXXV:203-206.

502. Lane, Harlan. 1962. Some differences between first and second language learning; LL XII:1-14.

503. Lawler, John and Larry Selinker. 1971. On paradoxes, rules, and research in second-language learning; LL 21:27-43.

519. Selinker, Larry. 1971. The psychologically relevant data of second-language learning; in Paul Pimsleur and Terence Quinn (eds.); The Psychology of Second-Language Learning: Papers from the Second International Congress of Applied Linguistics, Cambridge, 1969; Cambridge University Press, 35-44.

520. Selinker, Larry. 1972. Second language learning experiments and mathematical learning theory; LL XXII:291-299.

521. Selinker, Larry. In preparation. Four (and only four?) language acquisition settings: a theoretical note.

522. Stern, H. H. 1968-69. Foreign language learning and the new view of first-language acquisition; Child Study 30:25-36.

523. Taylor, Linda, John Catford, Alexander Guiora and Harlan Lane. 1971. Psychological variables and ability to pronounce a second language; L&S 14:146-157.

524. Tran, Thi Chau. 1972. The concept of difficulty in second-language learning and teaching. Ph.D. Dissertation, University of Toronto.

525. Underwood, Benton J. and Joel Zimmerman. 1973. The syllable as a source of error in multisyllable word recognition; JVLVB 12:701-706.

526. Wade, Henning. 1974. Natürliche Zweisprachigkeit: Probleme, Aufgaben, Perspektiven. Arbeitspapiere Nr. 1, Englisches Seminar der Universität Kiel.

See also 1, 24, 151, 164, 189, 190, 194, 215, 562.

B. Case Studies

527. Allsopp, Richard. 1958. The English language in British Guiana; EngLT 12:59-66.

528. Amadi-Tshiwala, Régine. 1968. Analyse des fautes de français (l'anglais et l'igbo dans les copies de rédaction française des élèves igbo-anglophones). Kinshasa, Université Lovanium.

529. Anantham, Sundur. 1959. A study of the pronunciation problems involved in the teaching of English to Telugu speakers. Ed.D. Dissertation, University of Michigan.

530. Andrassy, Vera. 1971. Errors in the parts of speech of learners from the Serbo-Croatian speaking area. Yugoslav Serbo-Croatian-English Contrastive Project. Pedagogical Materials 1:7-31.

531. Andresen, Björn Stålhane. 1971. Vowel no. 10 /ʌ/ - a teaching problem; EngLT 26:295-299.

532. Arabski, J. 1968. Linguistic analysis of English composition errors made by Polish students; SAP 1:71-89.

533. Arana-M., Rosalinda. 1972. Fehleranalyse im Deutschunterricht an spanisch-sprachige Ausländer; LyC 12:77-81.

534. Aronson, Howard I. 1964. Problems of English interference in the teaching of Russian pronunciation: an approach to contrastive analysis; SEEJ 8:308-319.

535. Asuncion, Nobleza Castro. 1960. The phonological problems involved in improving the oral English of Iloko speakers. Ph.D. Dissertation, Michigan State.

536. Ballard, Virginia S. 1970. Frequent errors in French; TBull 5,ii:1-6.

537. Banda, MacDonald A. 1967. A description of the common errors in the written language of 74 Malawi African pupils. Ph.D. Dissertation, University of Manchester.

538. Barry, W. J. 1971. Remedial pronunciation practice for German-speaking students of English; EngLT 26:43-47.

539. Bebout, Linda Joyce. 1974. An error-analysis: comparing the ability of learners of English as a first and as a second language to extract information from written material. Ph.D. Dissertation, Cornell University, Ithaca, N.Y.

540. Bee, Darlene. 1972. Phonological interference between Usarufa and Pidgin English; KIVUNG 5:69-95.

541. Bernard, A. 1964. Zur Korrektur von Englischarbeiten der Oberstufe; Mitteilungsblatt des allgemeinen deutschen Neuphilologenverbandes 17:140-144.

542. Bernstein, Gertrude Mae. 1957. Reproduction and recognition of English speech sounds as affected by the native languages of international students. M.A. Thesis, Ohio State University.

543. Besenfelder-Glenn, M. 1932. Quelques remarques sur la prononciation du français par les Américains; MLJ 17-183-187.

544. Bhaskar, A. W. S. 1962. An analysis of common errors in P.U.C. English; Bulletin of the Central Institute of English (Hyderabad, India) 2:47-57.

545. Bhatia, Aban T. 1972-1973. An analysis of deviant language behavior in English compositions of undergraduate students at the University of Delhi, India and its implications for teaching. Ph.D. Dissertation, University of Texas.

546. Bhatia, Aban Tavadia. 1974. An error analysis of students' compositions; IRAL 12:337-350.

547. Bianchi, Marta and Claudette Bordagorvy. 1963. Interferéncias en la prononciación del francés; RLA 1:14-24.

548. Bieritz, Wulf D. 1974. Phonologische Interferenzen - Französische Aussprachenfehler deutscher Studenten; IRAL 12:193-230.

549. Bilinić, Jasna. 1971. Errors in the morphology and syntax of the verb in the speech of learners of English in the Serbo-Croatian speaking area. Yugoslav Serbo-Croatian-English Contrastive Project, Pedagogical Materials 1:32-59.

550. Bloor, T. 1972. Errors in top-scoring Standard VII essays; Teaching English in Botswana 2,No. 2:26-27.

551. Bluhme, H. 1969. Zur Perzeption deutscher Sprachlaute durch englisch-sprechende Studenten; Phonetica 20:57-62.

552. Brière, Eugene John. 1968. A Psycholinguistic Study of Phonological Interference. The Hague; Mouton.

553. Brown, C. F. 1931. Foreign language errors of Chicago children; EJ 20:469-474.

554. Brown, P. P. and J. Scragg. 1953. Common Errors in Gold Coast English: Their Cause and Correction. London.

555. Brudhiprabha, P. 1972. Error analysis: a psycholinguistic study of Thai English compositions. M. A. Thesis, McGill University.

556. Burgschmidt, Ernst and Dieter Götz. 1972. Kontrastive Phonologie deutsch-englisch und Mundartinterferenz; LuD 3:209-225.

557. Burt, Marina K. and Carol Kiparsky. 1972. The Gooficon: A Repair Manual for English. Newbury House Publishers; Rowley, Mass.

558. Butterworth, G. A. 1972. A Spanish-speaking adolescent's acquisition of English syntax. M.A. Thesis, University of California at Los Angeles.

559. Calvet, H. J. 1964-65. Le français parlé, enquête au lycée Thies. Dakar, C.L.A.D. n° 48.

560. Calvet, H. J. 1964-65. Le français parlé, étude phonétique interférence du phonétisme wolof. Dakar, C.L.A.D. n° 4A.

561. Calvet, Maurice and Pierre Dumont. 1969. Le français au Sénégal: interférences du wolof dans le français des élèves sénégalais. Bulletin de l'Institut Fondamental d'Afrique Noire: Série B - Sciences Humaines 31:239-263.

562. Cancino, Herlinda, Ellen J. Rosansky and John Schumann. 1974. Testing hypotheses about second language acquisition: the copula and negative in three subjects. Working Papers on Bilingualism, No. 3, 80-96, Toronto; OISE.

563. Canu, G. 1969. Le français écrit en classe de sixième. Section de Linguistique Appliquée, Université Fédérale du Cameroun, n° III.

564. Caramazza, A., G. H. Yeni-Komshian, E. B. Zurif and E. Carbone. 1973. The acquisition of a new phonological contrast: the case of stop consonants in French-English bilinguals; JAS 54:421-428.

565. Carroll, Brendan J. 1962. An English language survey in West Africa; EngLT 16:205-210.

566. Castelo, Lutgarda M. 1972. Verb usage in educated Filipino English; IRAL 10:153-165.

567. Centre de Linguistique Appliquée de Dakar. N.D. Essai de classification des fautes d'anglais d'élèves wolof; par S. Grelier. The Centre, Dakar (l'enseignement de l'anglais au Sénégal, 19 bis).

568. Chen, E. P. 1973. Common errors in written English made by Chinese-speaking learners; English Bulletin (Hong Kong) 6, No. 2:41-64.

569. Cheng, W. 1959. A study of mistakes made by Chinese students, including a more detailed examination of mistakes in the use of tenses and a discussion of problems concerning the teaching of tenses. Ph.D. Dissertation, University of Edinburgh.

570. Cheng, W. 1973. Teaching English tenses; English Bulletin (Hong Kong) 6, No. 2:1-14.

571. Chou, Tung Fen. 1950. On "I can't open the light, the open-shut is bad"; LL 3:106-108.

572. Chumbow, Sammy. 1971. Le français au Cameroun Occidental. Interférences phonologiques dans l'apprentissage du français en milieu plurilingue. Thesis, Université Lovanium de Kinshasa.

573. Church, Fr. G. 1970. Twenty very common mistakes in secondary school English in T.P.N.G.; English in New Guinea 3:20-40.

574. Clark, John L. D. 1967. Empirical studies related to the teaching of French pronunciation to American students. ERIC ED 016 426.

575. Clark, Warren J. 1953. An analytical study of the influence of English orthography on foreign accent. Ph.D. Dissertation, University of Denver.

576. Coates, W. A. 1971. Foreign languages in my dreams. Annual National Conference on Linguistics, International Linguistic Association 16;17 (abstract).

577. Collins, Beverly and Jill Rodd. 1972. English pronunciation problems of Francophonic West Africans; EngLT 27:79-88.

578. Crewdson, J. 1941. Speech in an imperfectly learnt foreign language; BJP 32:82-99.

579. Crider, B. 1930. Analysis and interpretation of errors made in translating Spanish prose; MLJ 15:123-126.

580. Crothers, Edward and Patrick Suppes. 1967. Experiments in Second-Language Learning. New York; Academic Press.

581. Dalbor, John B. 1959. The English phonemes /ð/ and /θ/: a hearing and pronunciation problem for speakers of Spanish learning English; LL 9,1&2:67-73.

582. Dhar, K. L. 1967. Report on the errors in the written English of graduate teachers of Himachal Pradesh. English Language Teaching Centre, Solan, Himachal Pradesh, India.

583. Dhar, K. L. 1967. Report on the errors in the written English of matriculate teachers of Himachal Pradesh. English Language Teaching Centre, Solan, Himachal Pradesh, India.

584. Dhar, K. L. 1967. Some interesting frequencies of common errors in the English of trained matriculate and trained graduate teachers. English Language Teaching Centre, Solan, Himachal Pradesh, India.

585. Dickerson, Wayne Beall. 1971. Hesitation phenomena in the spontaneous speech of non-native speakers of English. Ph.D. Dissertation, University of Illinois.

586. Dittrich, Peter. 1973. Fehlerprobleme beim Flexions-s im Englischen; Englisch 8:1-9.

587. Drubig, B. 1970. Fehleranalyse im Bereich der Morphologie und Syntax; PAKS 5:85-141.

588. Efstathiadis, S. and P. King. 1972. Some lexical and structural errors made by Greek learners of English; EngLT 26:159-167.

589. Elayeb, A. 1968. Contribution à l'étude des fautes d'arabe chez les élèves de secondaire en Tunisie; RTSS 5(13):63-128.

590. Engh, B. 1968. Feltyper och felfrekvenser i en grupp gymnasieelevers skriftliga prestationer i ämnet tyska; Pedagogisk-Psykologiska Problem no. 57.

591. Enoch, P. 1967. Etude expérimentale sur la perception des phonèmes français par des auditeurs israéliens; RPA 4:13-20.

592. Enoch, P. 1968. Les difficultés de prononciation des phonèmes français relevées chez les scolaires israéliens: analyse physiologique; RPA 8:3-19.

593. Ervin-Tripp, Susan. 1967. An Issei learns English; Journal of Social Issues 23:78-90.

594. Estacio, C. 1964. English syntax problems of Filipinos. Proceedings of the Ninth International Congress of Linguists. The Hague: Mouton, 217-223.

595. Fitikides, T. J. 1967. Common Mistakes in English. London.

596. Gaudin, Lois S. 1953. Common mistakes in pronunciation; FR 26:451-460.

597. Gee, Katherine and Diane Burden. 1973. An error analysis and comparison of three levels of French language acquisition. Unpublished paper, University of Washington.

598. George, H. V. 1972. Common Errors in Language Learning. Rowley, Mass.; Newbury House.

599. Ginesy, M. and D. J. Hirst. 1972. The influence of regional accents (southern French) on the learning of English as a second language; ELA 7:28-37.

600. Goto, Hiromu. 1971. Auditory perception by normal Japanese adults of the sounds "L" and "R"; Neuropsychologia 9:317-323.

601. Goulet, Rosalina M. 1971. English, Spanish, and Tagalog: a study of grammatical, lexical, and cultural interference. Quezon City; Linguistic Society of the Philippines. From Ph.D. Dissertation, New York University, 1969.

602. Government Teachers' Training College, Maharagama, Ceylon. 1972. Common errors in Ceylon Schools Research Group, EngLT 27:73-76.

603. Grauberg, W. 1971. An error analysis in German of first year university students; in Perren & Trim (eds.); Applications of Linguistics; Cambridge University Press.

604. Grelier, S. 1966-67. Essai de comparaison morphosyntaxique de l'anglais du wolof et du français (le nominal); Dakar, C.L.A.D. n° 19.

605. Grelier, S. 1966-67. Recherches des principales interférences dans les systèmes verbaux de l'anglais, du wolof et du français; Dakar, C.L.A.D. n° 31.

606. Gutschow, Harald. 1973. Der Aussagewert von Schülerfehlern; Englisch 8:106-109.

607. Gwynne, A. 1970. Four common mistakes in English in the central district of Papua, New Guinea; English in New Guinea 4:39-43.

608. Hammarberg, Björn. 1967. Interference in American English speakers' pronunciation of Swedish; SL 21:15-36.

609. Hammarberg, Björn. 1974. A comment on Jernudd and Lindau's approximations; IRAL 12:155-157.

610. Hammerly, Hector. 1970. And then they disbelieved their ears; Hispania 53:72-75.

611. Hanania, Edith Almas Shahla. 1974. Acquisition of English structures: a case study of an adult native speaker of Arabic in an English-speaking environment. Ph.D. Dissertation, Indiana University.

612. Hanna, Sami A. 1964. Quantitative measurement of errors in reading Arabic; MLJ 48:349-352.

613. Harasawa, Masayoshi. 1973. Some errors in English reading; Eigo Koiku/The English Teachers' Magazine 2(6):13-15.

614. Harper, D. P. L. 1962. Error analysis. Ph.D. Dissertation, University of Edinburgh.

615. Harvitt, Hélène. 1952. Common mistakes in grammar and vocabulary; FR 26:40-50.

616. Hathaway, L. V. 1929. German error count[illegible]n experimental study; MLJ 13:512-533.

617. Hendrich, J. 1971. La discrimination des sons français par les Tchèques; ELA 3:89-95.

618. Herault, G. 1965. Etude phonétique et syntaxique du français des cours préparatoires de la région d'Abidjan; Institut de Linguistique Appliquée.

619. Hill, L. A. 1958. A wrong diagnosis; EngLT 12:66-67.

620. Hocking, B. D. W. 1970. Implications of some clause-level problems of interference in advanced remedial teaching of English in Kenya; JLAEA 1,1:56-63.

621. Holoubková, M. and J. Zajíčková. 1968-69. [Interference in the domain of expression of animation: using as material the mistakes made by students.]; Rusky Jazyk 21(5):194-199.

622. Hone, L. 1966. Some typical mistakes occurring in our students' written papers. Tartu State University, Tartu.

623. Imaizumi, Sister H. 1966. An experiment in an aural perception test on English vowels for Japanese students; Bulletin of the Phonetic Society of Japan 122:9-13.

624. Jacobs, Malcolm C. 1971. Beginning, intermediate, and third year student restructuring of French interrogative constructions. Unpublished term paper, Indiana University.

625. Jacobs, Malcolm C. (in progress) A restructuring of French interrogative constructions by American learners. Ph.D. Dissertation, Indiana University.

626. Jain, Mahavir. 1974. Error analysis of an Indian English corpus; in Jack C. Richards (ed.); Error Analysis: Perspectives on Second-Language Acquisition; London: Longmans Group Ltd.

627. James, Kenneth and Lloyd Mullen. 1973. English as she is heard: aural difficulties experienced by foreign learners, EngLT 28:15-22.

628. Jernudd, Björn H. and Mona Lindau. 1973. Approximations to Swedish phonetics by Australian English learners; IRAL 11, Part I:139-154. Part II:211-227.

629. Johansson, Faith Ann. 1973. Immigrant Swedish Phonology. A Study in Multiple Contact Analysis. Travaux de l'Institut de Linguistique de Lund, IX.

630. Johansson, Faith Ann. 1973. Multiple contact analysis; in Svartvik (ed.); Errata; Lund; CWK Gleerup.

631. Jonasson, Jan and Robert H. McAllister. 1972. Foreign accent and timing: an instrumental phonetic study. Papers From the Institute of Linguistics, University of Stockholm 14:11-40.

632. Jones, A. L. 1966. The written English of Malayan teacher training college students. Ph.D. Dissertation, University of Manchester.

633. Jones, Hywel. 1971. Error-analysis in language teaching; English for Immigrants 4:33-38.

634. Jordan, R. R. and R. J. Jordan. 1970. Error analysis. Ph.D. Dissertation, University of Edinburgh.

635. Kelkar, Ashok R. 1957. Marathi English: a study in foreign accent; Word 13:268-282.

636. Kennedy, Nancy M. 1960. Problems of Americans in mastering the pronunciation of Egyptian Arabic. Center for Applied Linguistics, Washington, D.C.

637. Kerr, J. Y. K. 1969. Common errors in written English: an analysis based on essays by Greek students. Longman.

638. Kiok, Oei Kiem. 1960. Errors in structures: a survey of the work of 200 S.M.A. pupils in Bandung. Ph.D. Dissertation, University of Padjadjaran.

639. Kitzing, Karin. 1967. Some Malmo pupils' pronunciation of German fricatives and affricates; Pedagogisk-Psykologiska Problem. No. 49. 8 p.

640. Kohmoto, Sutesaburo. 1965. Applied English Phonology. Teaching of English Pronunciation to the Native Japanese Speaker. Tokyo; Tanaka Press.

641. Koo, Jang H. 1970. Language conflict and its specification: experimental study. Ph.D. Dissertation, Indiana University.

642. Koo, Jang H. 1972. Language universals and the acquisition of an unfamiliar sound; IRAL 10:145-152.

643. Kranjčević, Stanka. 1971. Errors in the syntax of the sentence in the speech of learners of English in the Serbo-Croatian speaking area. Yugoslav Serbo-Croatian-English Contrastive Project, Pedagogical Materials 1:60-80.

644. Krashen, Stephen D., Herbert W. Seliger and Dayle Harnet. 1974. Two studies in adult second language learning. Kritikon Litterarum.

645. Kunz, J. 1969. The badness with common errors; Journal of the Association for the Teaching of English in Malawi 1,2:10-15.

646. Laver, John. 1968. Assimilation in educated Nigerian English; EngLT 22:156-160.

647. Le Boulch, P. N.D. L'apprentissage de l'anglais par les élèves sénégalais: interférences du phonétisme wolof. Faculté des Lettres et Sciences Humaines, Université de Dakar, Dakar.

648. Lewis, Karen J. 1972-73. A study in foreign language acquisition: syntax as an advance organizer. Ph.D. Dissertation, University of Texas.

649. Linde, Richard. 1972. A diagnosis of the grammatical errors made by Japanese persons speaking English as a second language. Ph.D. Dissertation, American University.

650. Locke, John L. 1970. The value of repetition in articulation learning; IRAL 8:147-154.

651. Long, Heng Hua. 1962. One thousand verb-errors: an analysis of one thousand errors in the verbal forms from examination scripts of pupils from Chinese-medium schools in Malaya. Ph.D. Dissertation, University of Edinburgh.

652. Lotz, John, Arthur S. Abramson, Louis J. Gerstman, Frances Ingemann and William J. Nemser. 1960. The perception of English stops by speakers of English, Spanish, Hungarian and Thai: a tape-cutting experiment; L&S 3:71-77.

653. Lýaldia, Lenhardtová. 1971-72. [Analysis of some typical errors of Slovak learners in discriminating English phonemes]; CJVS 15(10):440-451.

654. McCarus, Ernest and Raji Rammuny. 1967. Contrastive analysis of the phonology of American English and modern literary Arabic. ERIC ED 016 975.

655. MacKay, Ronald and Maritza Jury. 1970. Error analysis. Ph.D. Dissertation, University of Edinburgh.

656. Madarasz, P. H. 1968. Contrastive linguistic analysis and error analysis in learning English and Hungarian. Ph.D. Dissertation, University of California at Berkeley.

657. Manychehri, Parivash. 1974. Explaining problems of Iranian students by comparing English and Farsi verb forms; TESOLQ 8:171-176.

658. Mbassi-Manga, Francis. 1968. The English of the students at the Federal University of Cameroun. A study in error analysis. Ph.D. Dissertation, University of Leeds.

659. Milligan, E. E. and K. G. Bottke. 1943. Frequency of error in American students' pronunciation of French; MLJ 27:55-61.

660. Milon, John P. 1974. The development of negation in English by a second language learner; TESOLQ 8:137-143.

661. Monod, P. and M. Queyrane. 1973. Oerreurs! que de constance; FR 47:81-95.

662. Moraes, Euzi R. 1964. An analysis of errors in the written work of Brazilian students. Ph.D. Dissertation, University of Leeds.

663. Myint, Sue. 1971. Lexical errors in English. M.Litt. Thesis, University of Edinburgh.

664. Nakazima, Sei. 1959. A study of the sounds of American English and Japanese; Psychologia 2:165-172.

665. Nasr, Raja Tewfik. 1955. The phonological problems involved in the teaching of American English to native speakers of Lebanese Arabic. Ph.D. Dissertation, University of Michigan.

666. Natalicio, E. D. S. 1969. Plural formation in English: a study of native speakers of English and native speakers of Spanish. Ph.D. Dissertation, University of Texas at Austin.

667. Natalicio, D. C. and L. F. S. Natalicio. 1971. A comparative study of native speakers of English and native speakers of Spanish. Ph.D. Dissertation, University of Texas at Austin.

668. Naucler, Kerstin. 1970. [First-year course in German: some problems in pronunciation.]; Pedagogisk-Psykologiska Problem 109,24 p.

669. Nemser, William J. 1961. Hungarian phonetic experiments. American Council of Learned Societies, Research and Studies in Uralic and Altaic Languages, Project No. 32:56-84.

670. Nemser, William J. 1961. The interpretation of English stops and Interdental Fricatives by native speakers of Hungarian. Ph.D. Dissertation, Columbia University.

671. Nemser, William J. 1971. The predictability of interference phenomena in the English speech of native speakers of Hungarian; in Gerhard Nickel (ed.); Papers in Contrastive Linguistics; Cambridge, 89-96.

672. Nemser, William J. 1971. An Experimental Study of Phonological Interference in the English of Hungarians. Bloomington; Indiana University Press.

673. Nemser, William J. and Francis S. Juhasz. 1964. A contrastive analysis of Hungarian and English phonology. American Council of Learned Societies, Research and Studies in Uralic and Altaic Languages, Project No. 70:163-216.

674. Ney, James Walter. 1963. A morphological and syntactic analysis of English compositions written by native speakers of Japanese. Ph.D. Dissertation, University of Michigan.

675. Nissel, J. J. 1959. Analysis of the predictable patterns of error in English among native speakers of Japanese. M.S. Dissertation, Georgetown University.

676. Nooteboom, S. G. 1967. Some regularities in phonemic speech errors. Instituut voor Perceptie Onderzoek, Annual Progress Report 2, Einthoven.

677. Oller, John W., Jr. and Seid M. Ziahosseiny. 1970. The contrastive analysis hypothesis and spelling errors; LL 20:183-189.

678. Oller, John W., Jr. J. Donald Bowen, Ton That Dien and Victor Mason. 1972. Cloze tests in English, Thai, and Vietnamese: native and non-native performance; LL 22:1-15.

679. Olsson, Margareta. 1972. Intelligibility: a study of errors and their importance. ERIC ED 072 681.

680. Pascasio, Emy M. 1961. A comparative study: predicting interference and facilitation for Tagalog speakers in learning English noun-head modification patterns; LL 9:77-84.

681. Passé, H. A. 1955. The Use and Abuse of English: Common Errors in Ceylon English. Oxford University Press; Madras.

682. Pather, Kavarieammal. 1965. Common errors in the pronunciation of English words by Zulu speakers of English. Ph.D. Dissertation, University of Manchester.

683. Perren, G. E. 1956. Some problems of oral English in East Africa; EngLT 11:3-10.

684. Petersson, L. 1966. [The registration and analysis of intonation sequences in studies of language laboratory effects: a methodological discussion in connection with data from instruction in French]; Pedagogisk-Psykologiska Problem No. 38, 20 p.

685. Pietropaolo, Domenico. 1974. Aspects of interference on the Italian language in Toronto; CMLR 30:234-241.

686. Pillai, M. Shanmugam. 1967. Problems in teaching Tamil to foreign students; IRAL 5:201-209.

687. Politzer, Robert L. 1962. Auditory discrimination of French vowels by English speakers; CJL 7.1:32-44.

688. Politzer, Robert L. and Annulfo G. Ramirez. 1973. An error analysis of the spoken English of Mexican-American pupils in a bilingual school and a monolingual school; LL XXIII:39-61. Also ERIC ED 073 879.

689. Powell, Patricia B. 1972. Observations of errors in the learning of French by American secondary school learners. Ph.D. Dissertation, Ohio State University.

690. Py, Bernard. 1972. Analyse des erreurs et grammaire générative: la syntaxe de l'interrogation en français; CIRB (Centre Internationale de Recherches sur le Bilinguisme), Pub. No. B-35, Université Laval.

691. Py, Bernard. 1973. Analyse des erreurs et acquisition des structures interrogatives du français; CILAB 17:21-29.

692. Rammuny, Raji M. 1966. An analysis of the differences in the prosodies of general American English and colloquial Jordanian Arabic and their effect on second-language acquisition; Studies in Language and Language Behavior 3:1-214.

693. Rankova, M. 1959. The teaching of English in Bulgaria; EngLT 13:72-77.

694. Ravem, Roar. 1969. First and second language acquisition: a comparison of a fragment of interlanguage grammars. Paper given at the BAAL Seminar on Error Analysis, Edinburgh, 26-27 April.

695. Ravem, Roar. 1970. The development of wh- questions in first and second language learners; Occasional Papers, University of Essex Language Center.

696. Reber, Arthur S. 1967. Implicit learning of artificial grammars; JVLVB 6:855-863.

697. Renaud, P. 1968. La réalité scolaire au Cameroun Oriental; SLA, Yaoundé.

698. Renaud, P. 1969. Les fautes de français en CM II, études typologiques et statistiques, section de linguistique appliquée; Université Fédérale du Cameroun, Yaoundé, SLA, Novembre.

699. Reyes, Elena V. 1969. Some problems of interference in the use of English verbs by native Tagalog speakers; LL 19:87-97.

700. Richards, Jack. 1967-68. Pronunciation features of Thai speakers of English. Linguistic Society of New Zealand. Te Reo 10-11:67-75.

701. Riegel, Klaus F., Irina W. M. Zivian. 1972. A study of inter- and intralingual associations in English and German; LL 22:51-63.

702. Rodolico, Francesco. 1968. Influenze dell'inglese sul lessico italo-australiano di Sydney; LN 29:17-22.

703. Roland, Lyn. 1966. An experiment in a pronunciation problem; IRAL 4:255-259.

704. Rosansky, Ellen J., John H. Schumann and Herlinda Cancino. 1974. Second language acquisition: the negative in six subjects. LSA Summer meeting, Amherst, Mass.

705. Routledge, J. L. 1972. An analysis of the errors in the written English of advanced Portuguese learners. Ph.D. Dissertation, University of Lancaster.

706. Rudigoz, G. 1966-67. Le plurilinguisme hier, aujourd'hui et demain, CLAD, n° 24 bis.

707. Ryckman de Retz, M. 1967. Analyse de fautes de français dans des copies d'élèves du Congo Central. Kinshasa, Université Lovanium. 2 vol.

708. Sacks, N. P. 1962. A study in Spanish pronunciation errors; Hispania 45:289-300.

709. Sah, P. P. 1971. Towards a theory of error analysis. York Papers in Linguistics. Vol.1:29-56. (English-Hindi)

710. Sampson, Gloria P. 1971. The strategies of Cantonese speakers learning English; in Regna Darnell (ed.); Linguistic Diversity in Canadian Society, Edmonton; Linguistic Research, Inc., 175-199.

711. Sapon, Stanley M. and John B. Carroll. 1958. Descrimination perception of speech sounds as a function of native language; GL 3:62-70.

712. Savin, H. 1962. The word frequency effect and errors in the perception of speech. Ph.D. Dissertation, Harvard University.

713. Shimaoka, T. 1966. A contrastive study on rhythm and intonation of English and Japanese with spectrographic analysis; Study of Sounds 12:347-362.

714. Schmidt, J. et P. Dumont. 1967-68. Le français dans les classes de sixième du Sénégal, les notions aspectuelles fondamentales; Dakar, CLAD, n° 25.

715. Schneider, A. and M. Wambach. 1967. Das System der Fehler und die phonetische Korrektion der Frankophonen in der deutschen Sprache; RPA 5:35-74.

716. Scholes, Robert. 1967. Categorical responses to synthetic vocalic stimuli by speakers of various languages; L&S 10:252-282.

717. Scholes, Robert. 1967. Phoneme categorization of synthetic vocalic stimuli by speakers of Japanese, Spanish, Persian and American English; L&S 10:46-68.

718. Scholes, Robert. 1968. Phonemic interference as a perceptual phenomenon; L&S 11:86-103.

719. Schwab, William. 1955. Some structural problems for Tagalog students in English; LL 122:68-72.

720. Schwartz, B. 1971. Etude sur les fautes relevées dans 200 copies de candidats à l'épreuve de traduction du premier examen de français à l'Université de Stockholm. Ph.D. Dissertation, University of Stockholm.

721. Scott, Margaret Sue and G. Richard Tucker. 1974. Error analysis and English-language strategies of Arab students; LL 24:69-97.

722. Selinker, Larry. 1966. A psycholinguistic study of language transfer. Unpublished Ph.D. Dissertation, Georgetown University.

723. Shapiro, R. 1973. Observation log on a Spanish-speaking woman learning English. Unpublished paper, University of California at Los Angeles.

724. Shen, Yao. 1955. Phonemic charts alone are not enough; LL 5,3&4: 122-129.

725. Sibayan, Bonifacio P. 1970. Some studies in language acquisition and on varieties of English pronunciation: their relevance in English language programs; RELC 1:57-65.

726. Singh, R. 1971. Syntactic interference: a case study. Paper presented at the Mid-America Linguistics Conference, University of Missouri, November 12; also in Daniel Hays and Donald Lance (eds.); From Soundstream to Discourse: Papers from the 1971 Mid-America Linguistics Conference. Columbia; University of Missouri, 214-222.

727. Singh, Sadanand. 1968. A distinctive-feature analysis of responses to a multiple-choice intelligibility test; IRAL 6:37-53.

728. Singh, Sadanand and John W. Black. 1966. Study of twenty-six intervocalic contrasts as spoken and recognized by four language groups; JAS 39:372-387.

729. Slager, William. 1956. The foreign student and the immigrant; their different problems as students of English; LI 6,3&4: 24-29.

730. Sierra Leone. Government. N.D. Enquiry into written English at secondary school level, by C. L. Holden. Government Printing Department, Freetown, Sierra Leone.

731. Skalmowski, W. and M. Van Oberbeke. 1969. Computational analysis of interference phenomena on the lexical level; ITL 5:92-103.

732. Smith, Constance. 1971. Common mistakes in English in some Bantu Schools; Crux (Pretoria); 5,3:52-55.

733. Solomon, Martha. 1972. Stem endings and the acquisition of inflections; LL 22:43-50.

734. Spencer, John (ed.). 1971. The English Language in West Africa. London; Longman.

735. Srivastava, I. S. 1966. An analysis of common errors in intermediate English; Teaching English 9:26-38.

736. Stendahl, Christina. 1970. Investigating oral and written proficiency in English as a foreign language at university level: a pilot study. Engelska Institutionen, Pedagogiska Institutionen, Goteborgs Universitet, Goteborg. (Projekt MUP)

737. Stevens, K. et al. 1969. Crosslanguage study of vowel perception; L&S 12:1-23.

738. Strain, Jeris E. 1968. A contrastive sketch of the Persian and English sound systems; IRAL 6:55-62.

739. Strevens, Peter. 1954. Spoken English in the Gold Coast; EngLT 8:81-89.

740. Strevens, Peter. 1956. English overseas: choosing a model of pronunciation; EngLT 10:123-131.

741. Suseendirajah, S. 1972. Some pronunciation problems of Tamil speakers learning English: IndLing 33:59-66.

742. Tadros, Angele Aziz. 1968. Arabic interference errors in the structure of relative clauses in English; Sudan Teachers of English Newsletter 8:24-27.

743. Takefuta, Yukio and John W. Black. 1967. A study of foreign accent in Japanese English; SM 34:167-171.

744. Taylor, Douglas. 1955. Phonic interference in Dominican Creole; Word 11-45-52.

745. Terbeek, D. and R. Harshman. 1971. Cross-language differences in the perception of natural vowel sounds; UCLA Working Papers in Phonetics 19:26-38.

746. Thaker, P. K. 1968. An analysis of errors in fourteen scripts. Ph.D. Dissertation, University of Leeds (Gujarati).

747. Thieriet, A. 1964-65. Propositions pédagogiques, éléments et exercices de prononciation, l'opposition; Dakar; C.L.A.D. n° 6.

748. Thomas, Mildred E. 1964. A linguistic analysis of lexical and grammatical errors in the written English of selected West African students. Ph.D. Dissertation, London University.

749. Tomori, S. H. Olu. 1971. Syntactic structures in Form V compositions; Teacher Education in New Countries 11:211-221. (English-Yoruba)

750. Tucker, G. Richard, Wallace E. Lambert and Andre Rigault. 1969. Students' acquisition of French gender distinctions: a pilot investigation; IRAL 7:51-55.

751. Utley, D. 1973. Goose morning, EngLT 27:157-159. (English-Thai)

752. Vail, C. C. D. 1953. German error count; GQ 26:261-271.

753. Veder, William Robbert. 1973. Leerproblemen by de untspraak van het Russisch; LT 299:375-379.

754. de Velazquez, Mary D. Rivera. 1964. A contrastive phonological analysis of Puerto Rican Spanish and American English with application to the teaching of English as a second language to Puerto Ricans. Ph.D. Dissertation, Indiana University.

755. Verbeke, R. 1970. Etudes psychométriques en milieu africain. La compréhension du vocabulaire dans l'apprentissage d'une langue étrangère; Kinshasa, P.U. Lovanium.

756. Verma, S. K. 1962. A study of errors in English made by Hindi-speaking students in Bihar. Ph.D. Dissertation, University of Edinburgh.

757. Veyrenc, J. 1968. Interférences syntaxiques et ordre des mots en russe; Word 24:498-507.

758. Vonrospach, J-P. N.D. Etudes de fautes dans les copies du C.E.P. classement typologique. Abidjan; Institut de Linguistique Appliquée.

759. Wakeham, Mabel Irene. 1965. Deviations from Standard English in the writing of Filipino college freshmen. Ph.D. Dissertation, Stanford University.

760. Walz, Joel. 1975. A longitudinal study of the acquisition of French pronunciation. Ph.D. Dissertation, Indiana University.

761. Wambach, M. 1969. Die phonematische und prosodische Spannung in Deutschen im Hinblick auf das System der Fehler und die phonetische Korrektion der Frankophonen in der deutschen Sprache; RPA 11:31-56.

762. Wickramasuriya, Chitra. 1961. Some common mistakes in written English; Journal of the National Education Society of Ceylon 10:34-54.

763. Wickramasuriya, Chitra. 1962. Mistakes in vocabulary and grammar resulting from difficulties with the phonemes of English; Journal of the National Education Society of Ceylon 11,2:32-39.

764. Willcot, Paul J. 1972-73. An analysis of the written English of native speakers of Arabic as found in American history final examinations given at the University of Texas at Austin. Ph.D. Dissertation, University of Texas.

765. Wingfield, R. J. 1963. An analysis of errors in English made by Hausa speakers with comments on vocabulary selection. Ph.D. Dissertation, University of Edinburgh.

766. Woods, Fe Miguel. 1971. First language interference with English verbs and personal pronouns by Ilocano students. Ed.D. Dissertation, University of California at Los Angeles.

767. Wright, L. O. 1930. American-English pronunciation of Spanish E and O; Modern Language Forum 15:85-90.

768. Wright, L. O. 1940. The Spanish word most mispronounced in the United States; Hispania 23:49-54.

769. Wyatt, Victor. 1973. An analysis of errors in composition writing; EngLT 27:177-186.

770. Yarmohammadi, Lotfollah. 1973. Problems of Iranians in learning English reported speech; IRAL 11:357-368.

771. Yoshida, K. 1967. [Interference of the Japanese language in learning English verb phrases]; Bulletin of the Institute for Research in Language Teaching 280(1):33-39.

772. Zydatiss, Wolfgang. 1972. Aspects of the language of German learners of English in the area of thematization. M.Litt. Thesis, University of Edinburgh.

773. Zydatiss, Wolfgang. 1973. Fehler in der englischen Satzgliedfolge; IRAL 11:319-355.

See also 124, 126, 131.

C. Among Children

774. Adams, M. 1974. Second language acquisition in children. M.A. Thesis, University of California at Los Angeles.

775. Anderson, Nels. 1969. L'acquisition d'une langue seconde à l'âge préscolaire; RLV 35:647-658.

776. Anderson, Theodore. 1973. Children's learning of a second language: another view; MLJ 57:254-259.

777. Ausubel, David P. 1964. Adults versus children in second language learning; MLJ 48:420-424.

778. Benton, Richard. 1964. Research into the English language difficulties of Maori school children, 1963-1964. Wellington; Maori Education Foundation.

779. Brosnahan, L. F. 1960. Some aspects of the child's mastery of the sounds in a foster-language; SL 14:85-94.

780. Carrow, Elizabeth. 1971. Comprehension of English and Spanish by preschool Mexican-American children; MLJ 55:299-306.

781. Cathcart, R. 1972. Report on a group of Anglo children after one year of immersion in instruction in Spanish. M.A. Thesis, University of California at Los Angeles.

782. Chamot, Anna Uhl. 1972. English as a third language: its acquisition by a child bilingual in French and Spanish. Ph.D. Dissertation, University of Texas.

783. Chamot, Anna Uhl. 1973. Phonological problems in learning English as a third language; IRAL 11:243-250.

784. Dancuart, D. F. B. 1968. An assessment of the standard of written English achieved by pupils of the fifth grade of the Holy Trinity School in Lima, Peru. Ph.D. Dissertation, University of Wales.

785. Dato, Daniel P. 1970. American children's acquisition of Spanish syntax in the Madrid environment: preliminary edition. U.S.H.E.W., Office of Education, Institute of International Studies, Final Report, Project 3036, Contract No. O.E.C. 2-7-002637.

786. Dato, Daniel P. 1972. The development of the Spanish verb phrase in children's second language learning; in Pimsleur and Quinn (eds.); The Psychology of Second Language Learning; Cambridge University Press, 19-33.

787. Dreher, Barbara B. 1974. Children's informal learning of a second language; LangS 31:13-17.

788. Dulay, Heidi. 1972. Children's goofs in second language acquisition. Unpublished qualifying paper, Harvard Graduate School of Education. April.

789. Dulay, Heidi. 1972. You can't learn without goofing: an analysis of children's second language "errors." ERIC ED 066 981.

790. Dulay, Heidi. 1974. Acquisition hierarchies among children learning English as a second language. Paper presented at the TESOL Conference, Denver, March.

791. Dulay, Heidi C. and Marina K. Burt. 1974. Errors and strategies in child second language acquisition; TESOLQ 8:129-136.

792. Dulay, Heidi C. and Marina K. Burt. 1974. Natural sequences in child second language acquisition; LL 24:37-53.

793. Dulay, Heidi C. and Marina K. Burt. 1974. A new perspective on the creative construction process in child second language acquisition. Working Papers on Bilingualism 4:71-98, Toronto, OISE.

794. Durojaiye, Susan M. 1970. An analysis of the errors made in the English essays of fifty Western Nigerian grammar school pupils. West African Journal of Education 14:131-134.

795. Farrell, Thomas E. 1972. The English of Maltese children: an analysis of errors in tests and scripts written by Maltese children aged 10-14 years. M.Ed. Dissertation, University of Leicester School of Education.

796. François, Frédéric. 1967. L'apprentissage précoce d'une seconde langue; FMonde 46:26-28.

797. Gough, J. W. 1974. Observations on a Persian child learning English. Unpublished paper presented at the TESOL Colloquium, University of California at Los Angeles.

798. Hakuta, Kenji. 1974. A preliminary report on the development of grammatical morphemes in a Japanese child learning English as a second language. Working Papers in Bilingualism 3:18-43, Toronto; OISE.

799. Henkes, Thelma N. 1974. Early stages in the non-native acquisition of English syntax: a study of three children from Zaire, Venezuela and Saudi Arabia. Ph.D. Dissertation, Indiana University.

800. Huang, J. 1970. A Chinese child's acquisition of English syntax. Unpublished M.A. Thesis, University of California at Los Angeles.

801. Isman, Jakub, 1973. The acquisition of English syntax by Indonesian children: trends in the development of phrase structure and transformational rules. Ph.D. Dissertation, Indiana University.

802. Itoh, H. 1973. A child's acquisition of two languages: Japanese and English. M.A. Thesis, University of California at Los Angeles.

803. MacNamara, John. 1973. The cognitive strategies of language learning; in J. Oller and J. Richards (eds.); Focus on the Learner; Newbury House Publishers; Rowley, Mass., 57-65.

804. Jordan, C. M. and W. P. Robinson. 1972. The grammar of working and middle class children using elicited imitation; L&S 15:122-140.

805. Milon, Jack. 1972. A Japanese child learns English. Paper presented at TESOL Conference, March.

806. Milon, Jack. 1972. A report on the development of negation in English by a second language learner...some implications. ERIC ED 067 952.

807. Naiman, Neil. 1973. Imitation, comprehension and production of certain syntactic forms by young children acquiring a second language. Ph.D. Dissertation, University of Toronto.

808. Rezazadeh. G. I. 1967. A comparative analysis of the structure of first grade children's oral speech in Spanish and English. Ph.D. Dissertation, Indiana University.

809. Richards, Jack. N.D. Language problems of Maori children; Comment (Wellington, N.Z.) 36:28-32.

810. Sadlo, Joseph, 1935. Influences phonétiques françaises sur le langage des enfants polonais en France. Paris; Librairie Picart.

811. Tarone, Elaine. 1974. A discussion on the Dulay and Burt studies. Working Papers on Bilingualism 4:57-70; Toronto; OISE.

812. Young, D. 1974. Observations on three children learning English. Unpublished M.A. Thesis, University of California at Los Angeles.

D. Pedagogical Applications

813. Aguas, Estrella Flora. 1964. English composition errors of Tagalog speakers and implications for analytical theory. Ed.D. Dissertation, University of California at Los Angeles.

814. Alatis, James E. 1966. The American English pronunciation of Greek immigrants: a study in language contact with pedagogical implications. Ph.D. Dissertation, Ohio State University.

815. Allen, J. B. 1973. Applied grammatical models in a remedial English syllabus; in S. Pit Corder and Eddy Roulet (eds.); Theoretical Linguistic Models in Applied Linguistics; AIMAV, Brussels; Didier, Paris, 91-106.

816. Barry, W. and A. Waine. 1970. An advanced level language laboratory remedial grammar course; LingB 10:88-90.

817. Burt, Marina K. and C. Kiparsky. 1972. The Gooficon: Errors in Spoken English. Rowley, Mass.; Newbury House.

818. Chan-Yap, G. 1970. Error-analysis and sequencing in materials preparation; MST English Quarterly 20:548-555.

819. Denham, Patricia. 1968. Remedial work with adults in the language laboratory; EngLT 23:39-43.

820. Denham, Patricia. 1970. Remedial work with multi-lingual students; Kivung 3:188-196.

821. Diaz, Isobel de. 1972. Remedial training for Colombian teachers of English; EngLT 26:278-283.

822. Di Pietro, Robert J. 1971. Instructional strategies: their psychological and linguistic bases; IRAL 8:1-19.

823. Filipović, Rudolf. 1971. Contrastive analysis and error analysis in pedagogical materials. Yugoslav Serbo-Croatian-English Contrastive Project, Pedagogical Materials 1:1-6.

824. Fonagy, I. 1971. [The utility of spelling errors: some phonological lessons from misspellings]; Magyar Nyelvor 95:70-89. (In Hungarian)

825. Forrest, Ronald. 1969. Preparing an English remedial course for tertiary students; Kivung 2,3:8-11.

826. Green, J. F. 1967. Preparing an advanced composition course; EngLT 21:141-150.

827. Hamblock, Dieter and Dieter Wessels. 1972. Ein Einstufungstest im Hochschulbereich: Bemerkungen zum gymnasialen Englischunterricht; Zielsprache Englisch 1:3-13.

828. Hanzeli, Victor and Larry Selinker. (In preparation) Some implications of the "Interlanguage Hypothesis' for FL instruction".

829. Holley, F. and J. F. King. 1971. Imitation and correction in foreign language learning; MLJ 55:494-498.

830. Hussein, Abdel-Hamid Ibrahim. 1971. Remedial English for speakers of Arabic: a psycholinguistic approach. Ph.D. Dissertation, University of Texas.

831. Jakobovits, Leon A. 1969. Implications of recent psycholinguistic developments for the teaching of a second language; LL 18:89-109.

832. Jarvis, R. A. 1972. A pedagogical grammar of the modal auxiliaries; EngLT 26:238-248.

833. Johnson, R. K. 1972. Individualising remedial work; English in New Guinea 9:3-6.

834. King, Arthur H. 1973. Notes on remedial English at higher-education level; EngLT 27:245-250.

835. König. E. 1970. Fehleranalyse und Fehlertherapie im lexikalischen Bereich; PAKS 5:154-166.

836. Kruatrachue, Foongfuang. 1960. Thai and English: a comparative study of phonology for pedagogical applications. Ph.D. Dissertation, Indiana University.

837. Kunkle, John Franklin. 1972. An assessment of the attempt to build second language methodologies on two current thories of first language acquisition. Ph.D. Dissertation, University of Wisconsin.

838. Lackstrom, John, Larry Selinker and Louis Trimble. 1970. Grammar and technical English; in R. Lugton (ed.); English as a Second Language: Current Issues; CCD Chilton Press, 101-133.

839. Lackstrom, John, et al. 1973. Technical rhetorical principles and grammatical choice; TESILQ 7:127-136.

840. Lamendella, John T. 1969. On the irrelevance of transformational grammar to language pedagogy; LL 19:255-270.

841. MacAulay, K. S. 1964. Syllabus planning in the part-time institute; EngLT 18:116-121.

842. Moelono, M. 1970. The case for modification to the oral approach in countries where English is a foreign language; RELC 1,1:109-118.

843. Molina, H. 1970. Scientific and pedagogical grammars; Hispania 53:75-80.

844. Noblitt, James S. 1972. Pedagogical grammar: towards a theory of foreign language materials preparation; IRAL 10:313-331.

845. Oller, John W., Jr. and Jack C. Richards (eds.). 1973. Focus on the Learner: Pragmatic Perspectives for the Language Teacher. Rowley, Mass.; Newbury House.

846. Reid, Constance L. 1973. Discovery of latent structure as the major process in language acquisition: implications for the second language program; FLA VI:481-486.

847. Richards, Jack C. 1973. The context for innovation in language instruction; RELC 4:71-84.

848. Rivers, Wilga M. 1973. From linguistic competence to communicative competence; TESOLQ 7:25-34.

849. Selinker, Larry. 1972. The application of linguistics to foreign language teaching; in Jean-Charles Seigneuret and David P. Benseler (eds.); Reports and Papers from the State Conference in Spokane; March 17-18; Pullman; Washington; Washington Association of Foreign Language Teachers. ERIC ED 065 015.

850. Selinker, Larry and Louis Trimble (with Jack Lackstrom, Thomas Huckin and Robert Vroman.)(Submitted for Publication.) Perspectives in Scientific and Technical English.

851. Selinker, Larry, Robert Vroman and Louis Trimble. 1972. Working Papers in Scientific and Technical English. University of Washington.

852. Stern, H. H. 1970. Perspectives on Second Language Teaching. Ontario Institute for Studies in Education, Toronto.

853. Stoddart, John and Frances Stoddart. 1968. The Teaching of English to Immigrant Children. London.

854. Swan, Oscar. 1973. On the problem of "interference" when teaching the Russian verb. ERIC EJ 099 669.

855. Valdman, Albert. 1967. Norme pédagogique: les structures interrogatives en français; IRAL 5:3-10.

856. Valdman, Albert. 1974. Error analysis and pedagogical ordering. Paper read at the Conference on Theoretical Models in Applied Linguistics, University of Neuchatel, May 30-June 1.

857. Valdman, Albert. 1973. Error analysis and pedagogical ordering. Paper presented at November ACTFL Convention.

858. Von Elek, Tibor and Mats Oskarsson. 1973. A replication study in teaching foreign language grammar to adults. ERIC ED 094 551.

859. Wilkins, D. A. 1972. Linguistics in Language Teaching. Cambridge, Mass.; M.I.T. Press.

860. Yap, G. C. 1968-69. Error analysis and sequencing in materials preparation; MST English Quarterly 18(4)/19(1):63-71.

See also 13, 30, 168, 524, 534, 545, 569, 754, 760.

ADDENDA

I.B

Nickel, Gerhard. 1972. Reader zur kontrastiven Linguistik. Frankfurt; Athenäum Fischer.

II.A

Nickel, Gerhard. Theoretische Grundlagen der Fehlerbewertung; in Gerhard Nickel (ed.); Fehlerkunde. Berlin; Cornelson, Velhagen and Klasing.

Nickel, Gerhard. Grundsätzliches zur Fehleranalyse. PAKS-Arbeitsbericht Nr. 5, pp. 1-13.

Nickel, Gerhard. 1972. Grundsätzliches zur Fehleranalyse und Fehlerbewertung; in Gerhard Nickel (ed.); Fehlerkunde. Berlin; Cornelson, Velhagen and Klasing.

II.B.1

Burt, Marina K., Heidi C. Dulay and Eduardo Hernandez. 1975. Bilingual Syntax Measure, English and Spanish Versions. New York; Harcourt Brace Jovanovich, Inc.

II.B.2

Rossipal, Hans. 1973. Zur Struktur der sprachlichen Fehlleistung; in Jan Svartvik (ed.); Errata: Papers in Error Analysis. Lund; GWK Gleerup.

III.A.1

Roeper, T. Connecting children's language and linguistic theory; preprints of the 12th International Congress of Linguists, Bologna, pp. 995-1002.

Roeper, T. Theoretical implications of word order, topicalization and inflections in German language acquisition; in C. A. Ferguson and D. I. Slobin (eds.); Studies in Child Language Development. New York; Holt, Rinehart and Winston, Inc.

III.A.2

Park, Tschang Z. 1970. The acquisition of German syntax; working papers of the Psychologisches Institut der Universität Münster.

IV

Acosta-Belen, E. 1975. On the nature of Spanglish; The Journal of Contemporary Puerto-Rican Thought 2 (2).

Bünting, Karl-Dieter and Wilfried Stölting. Der serbokroatisch-deutsch Bilinguismus jugoslawischer Schüler. Jahresbericht 1973/74; Universität Essen.

Clyne, M. G. 1972. Perspectives on Language Contact. Melbourne.

Stölting, Wilfried. Der serbokroatisch-deutsch Bilinguismus jugoslawischer Schüler in Essen; Linguistische Berichte 27 (1973):72-80.

V.B

Drubig, Bernhard. Zur Analyse syntaktischer Fehlleistungen; in Gerhard Nickel (ed.); Fehlerkunde. Berlin; Cornelson, Velhagen and Klasing.

Engh, B. Feltyper och felfrekvenser i årskurs 9 vid fri skriftlig produktion i tyska. Pedagogisk-psykologiska problem, Nr. 72 (1968); Malmö; Lärarhögskolan.

Gnutzmann, Claus. Zur Analyse lexicalischer Fehler; in Gerhard Nickel (ed.); Fehlerkunde. Berlin; Cornelson, Velhagen and Klasing.

Gutschow, H. 1967. Zur Analyse von Schülerfehlern; Englisch 3:77-79.

Hohmann, H. O. Mundliche Fehlerkorrektur. Praxis des Neusprachlichen Unterrichts 16 (1969):224-226.

Inghult, G. Zur Analyse von Wortbildungsfehlern; in L. Grähs and A. Marell (eds.); Germanistische Beiträge. Gert Mellbourn, 1972.

Kühlwein, W. Fehleranalyse im Bereich des englischen Vokalismus; in Gerhard Nickel (ed.); Fehlerkunde. Berlin; Cornelson, Velhagen and Klasing.

Møller, Elisabeth. Eine Frequenzuntersuchung grammatischer Fehler in den schriftlichen Uebersetzungen dänischer Studenten im 1. und 2. Semester; in Jan Svartvik (ed.); Errata: Papers in Error Analysis. Lund; GWK Gleerup.

Petersson, L. Några elever talar tyska. Feltyper och felfrekvenser i årskurs 9. Pedagogisk-psykologiska problem, Nr 141 (1971); Malmö; Lärarhögskolan.

Powell, Patricia B. 1975. Moi Tarzan, vous Jane? A study of communicative competence; FLA 8:38-42.

Rossipal, H. Om felanalys och om en felanalys av svenskars tyska. Språkforskning: relation till Sprakundervisning, ed. B. Lindgren. Copenhagen; Nordisk Sommeruniversitet, 1971.

V.C

Dulay, Heidi C. and Marina K. Burt. 1974. You can't learn without goofing; in J. Richards (ed.); Error Analysis: Perspectives on Second-Language Acquisition. London; Longmans Group Ltd.

V.D

Filipović, R. The use of contrastive and error analysis to practicing teachers; paper read at Joint TIT-IATEFL Conference in Budapest, April 1974.

Hohmann, H. O. Mündliche Fehlerkorrektur. Praxis des Neusprachlichen Unterrichts 16 (1969):224-226.

Howard, M. A. L'analyse des fautes et l'enseignement de l'allemand. Proceedings of the 38th Annual Meeting, Association Canadienne Française pour l'Avancement des Sciences (CFAS). Université Laval, Québec, October 1970.

Powell, Patricia B. 1975. Error Analysis in the Classroom. CAL·ERIC/CLL Series on Languages and Linguistics, #12 Arlington, Va.: ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics.

OTHER TITLES IN THE CAL·ERIC/CLL SERIES
ON LANGUAGES AND LINGUISTICS

Titles followed by ED numbers are already available from the ERIC Document Reproduction Service. See Resources in Education for ordering instructions. All other titles will be announced in RIE and available from EDRS in summer 1975.

1. Preparing and Using Self-Teaching Units for Foreign Languages. Gerald E. Logan. ED 098 808.

2. A Selected Bibliography on Bilingual/Bicultural Education. James W. Ney and Donella K. Eberle. ED 098 813.

3. A Selected Bibliography on Language Teaching and Learning. Sophia A. Behrens and Kathleen McLane. ED 100 189.

4. A Guide to Organizing Short-Term Study Abroad Programs. Paul T. Griffith. ED 100 183.

5. Working Papers in Linguistics. Tim Shopen.

6. A Selected Bibliography on Mexican American and Native American Bilingual Education in the Southwest. Stephen Cahir, Brad Jeffries, and Rosa Montes.

7. Using Community Resources in Foreign Language Teaching. Stephen L. Levy.

8. A Selected Bibliography of Films and Videotapes on Foreign Language Teacher Training. Peter A. Eddy.

9. ERIC Documents on Foreign Language Teaching and Linguistics: List Number 13. Peter A. Eddy.

10. Effects of Social Situation on Language Use: Theory and Application. William Cheek, Theodore B. Kalivoda, and Genelle Morain.

11. Radio in Foreign Language Education. Robert J. Nelson and Richard E. Wood.

12. Error Analysis in the Classroom. Patricia B. Powell.

13. Research with Cloze Procedure in Measuring the Proficiency of Non-Native Speakers of English: An Annotated Bibliography. John W. Oller, Jr.

14. Pre-Student Teaching Experiences in Second Language Teacher Education Programs. Helen L. Jorstad.

15. Communicative Competence. Edward D. Allen.

16. Listening Comprehension in the Foreign Language Classroom. Terence Quinn and James Wheeler.

17. A Survey of the Current Study and Teaching of North American Indian Languages in the United States and Canada. Jeanette P. Martin.

18. ERIC Materials Relating to Vietnamese and English. Jennifer DeCamp.

19. A Selected List of Instructional Materials for English as a Second Language: Elementary Level. Maybelle Marckwardt.

20. A Selected List of Instructional Materials for English as a Second Language: Secondary Level. Maybelle Marckwardt.

CAL·ERIC/CLL SERIES ON LANGUAGES AND LINGUISTICS

ERIC (Educational Resources Information Center) is a nationwide network of information centers, each responsible for a given educational level or field of study. ERIC is supported by the National Institute of Education of the U. S. Department of Health, Education, and Welfare. The basic objective of ERIC is to make current developments in educational research, instruction, and personnel preparation more readily accessible to educators and members of related professions.

The ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics (ERIC/CLL), one of the specialized clearinghouses in the ERIC system, is operated by the Center for Applied Linguistics. ERIC/CLL is specifically responsible for the collection and dissemination of information in the general area of research and application in languages, linguistics, and language teaching and learning.

In addition to processing information, ERIC/CLL is also involved in information synthesis and analysis. The Clearinghouse commissions recognized authorities in languages and linguistics to write analyses of the current issues in their areas of specialty. The resultant documents, intended for use by educators and researchers, are published under the title CAL·ERIC/CLL Series on Languages and Linguistics. The series includes practical guides for classroom teachers, extensive state-of-the-art papers, and selected bibliographies.

The material in this publication was prepared pursuant to a contract with the National Institute of Education, U. S. Department of Health, Education, and Welfare. Contractors undertaking such projects under Government sponsorship are encouraged to express freely their judgment in professional and technical matters. Prior to publication, the manuscript was submitted to the Linguistic Society of America for critical review and determination of professional competence. This publication has met such standards. Points of view or opinions, however, do not necessarily represent the official view or opinions of either the Linguistic Society of America or the National Institute of Education.

This publication will be announced in the ERIC monthly abstract journal Resources in Education (RIE) and will be available from the ERIC Document Reproduction Service, Computer Microfilm International Corporation, P. O. Box 190, Arlington, Virginia 22210. See RIE for ordering information and ED number.

For further information on the ERIC system, ERIC/CLL, and the CAL·ERIC/CLL information series, write to ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics, Center for Applied Linguistics, 1611 North Kent Street, Arlington, Virginia 22209.